

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of South East Asian Nations (ASEAN) (hereinafter referred to singularly as "Contracting Party" and collectively as "Contracting Parties");</p> <p>RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");</p> <p>RECOGNISING that Articles 18 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;</p> <p>RECALLING that the ASEAN Customs Transit System works towards the establishment of the ASEAN Economic Community as stipulated in the ASEAN Economic Community Blueprint;</p>	✓		<p>รัฐบาลแห่ง บรูไนดารุสซาราม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งเป็นสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ประเทศภาคี” และกล่าวโดยรวมเรียกว่า “ประเทศภาคีทั้งหลาย”)</p> <p>ระลึกถึง กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน ซึ่งได้ลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศเวียดนาม (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง”)</p> <p>ยอมรับ ข้อบทที่ ๑๘ และข้อบทที่ ๒๕ ของความตกลงดังกล่าว ที่ได้กำหนดให้จัดทำพิธีสารต่าง ๆ เพื่อดำเนินการตามความตกลงซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ</p> <p>ระลึกถึง การจัดทำระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียนมีความมุ่งประสงค์เพื่อให้บรรลุเป้าหมายของการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ดังที่กำหนดไว้ในพิมพ์เขียวของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>DESIRING to encourage and facilitate inter-state and transit transport operations among the Contracting Parties;</p> <p>REITERATING that the conclusion of this Protocol shall provide for the efficient and effective arrangement for transit trade among the Contracting Parties;</p> <p>HAVE AGREED as follows:</p>			<p>ปรารถนาที่จะส่งเสริมและอำนวยความสะดวกในการขนส่งข้ามแดน และการขนส่งผ่านแดนระหว่างประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>เน้นย้ำถึง พิธีสารนี้ต้องกำหนดการบริหารจัดการขนส่งสินค้าผ่านแดนที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลระหว่างประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>ด้วยเหตุนี้ ประเทศภาคีจึงตกลงกัน ดังนี้</p>	
<p>ARTICLE 1 DEFINITIONS</p> <p>For the purpose of this Protocol:</p> <p>(a) "ASEAN Customs Transit System" or "ACTS" means the Customs system of transit transport under Customs control to facilitate the movement of goods across the territory of one or more Contracting Parties established under this Protocol, when the passage across such a territory or territories is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of one or more Contracting Parties across whose territory the traffic passes;</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑ บทนิยาม</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของพิธีสารนี้</p> <p>(ก) “ระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียน” หรือ “ASEAN Customs Transit System (ACTS)” หมายถึง ระบบศุลกากรสำหรับการขนส่งผ่านแดนภายใต้การควบคุมทางศุลกากรเพื่ออำนวยความสะดวกให้กับการเคลื่อนย้ายสินค้าผ่านอาณาเขตของประเทศภาคีหนึ่งหรือหลายประเทศที่กำหนดขึ้นภายใต้พิธีสารนี้ เมื่อการผ่านข้ามอาณาเขตของภาคีหนึ่งหรือประเทศภาคีทั้งหลายนั้นเป็นเพียงส่วนหนึ่งของการเดินทางทั้งหมด ซึ่งเริ่มต้นและสิ้นสุดนอกพรมแดนของประเทศภาคีหนึ่ง หรือหลายประเทศ ซึ่งเส้นทางขนส่งนั้นได้ตัดผ่านอาณาเขต</p>	<p>ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>(b) "ACTS procedure" means the rules and procedures governing the ACTS as specified in this Protocol and its Technical Appendix;</p> <p>(c) "Competent authorities" means the Customs authority or any other authority responsible for applying the provisions of this Protocol;</p> <p>(d) "Customs" means Customs authorities of the Contracting Parties;</p> <p>(e) "Customs debt" means the Customs duties, taxes and charges which may be incurred in respect of goods placed under the ACTS procedure;</p> <p>(f) "Customs office of departure" means any Customs office at which a transit operation commences;</p> <p>(g) "Customs office of destination" means any Customs office at which a transit operation is terminated;</p> <p>(h) "Customs office of transit" means any Customs office at the point of exit from or entry into a Contracting Party in the context of a transit operation;</p> <p>(i) "Customs transit declaration" means the declaration to be lodged by the Principal to the</p>			<p>(ข) “ระบบพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน” หมายถึง ระเบียบและพิธีการที่ครอบคลุมระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียนตามที่ระบุไว้ในพิธีสารนี้และภาคผนวกทางเทคนิค</p> <p>(ค) “พนักงานเจ้าหน้าที่” หมายถึง เจ้าหน้าที่ศุลกากร หรือเจ้าหน้าที่อื่นใดซึ่งรับผิดชอบในการนำข้อกำหนดตามพิธีสารนี้ไปใช้</p> <p>(ง) “ศุลกากร” หมายถึง เจ้าหน้าที่ศุลกากรของประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>(จ) “หนี้ศุลกากร” หมายถึง อากรศุลกากร ภาษีและค่าธรรมเนียมที่อาจเกิดขึ้นจากสินค้าที่ถูกกำหนดภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p> <p>(ฉ) “ที่ทำการศุลกากรต้นทาง” หมายถึง ที่ทำการศุลกากรซึ่งเป็นจุดเริ่มต้นของการขนส่งผ่านแดน</p> <p>(ช) “ที่ทำการศุลกากรปลายทาง” หมายถึง ที่ทำการศุลกากรซึ่งเป็นจุดสิ้นสุดของการขนส่งผ่านแดน</p> <p>(ซ) “ที่ทำการศุลกากรผ่านแดน” หมายถึง ที่ทำการศุลกากรใด ๆ ที่เป็นจุดออกจาก หรือเข้าไปยังประเทศภาคีในบริบทของการขนส่งผ่านแดน</p> <p>(ฅ) “ใบขนสินค้าผ่านแดน” หมายถึง คำสั่งแต่งตั้งที่ตัวการจะต้องยื่นต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางเพื่อนำสินค้าเข้าสู่พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Customs office of departure to place goods under the ACTS procedure;</p> <p>(j) "Data-processing techniques" means the introduction of information required for completion of the formalities concerned into the data-processing systems of the competent authorities or the exchange of electronic standard messages with the competent authorities;</p> <p>(k) "Guarantor" means any natural or legal third person who undertakes in writing to pay jointly and severally with the Principal any potential Customs debt up to the amount guaranteed;</p> <p>(l) "Office of guarantee" means the office(s) designated by a Contracting Party to manage arrangements in that country for the authorisation of guarantors and supervision of guarantees covering transit operations;</p> <p>(m) "Principal" means the person who places goods under the ACTS procedure, even where this is done by an authorised representative;</p> <p>(n) "Transit operation" means the transport of goods from a Customs office of departure to a</p>			<p>(ญ) “เทคนิคการประมวลผลข้อมูล” หมายถึง การนำข้อมูลที่จำเป็นเพื่อความสมบูรณ์ของระเบียบพิธีการที่เกี่ยวข้อง เข้าสู่ระบบการประมวลผลข้อมูลของพนักงานเจ้าหน้าที่ หรือการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์ที่เป็นมาตรฐานกับพนักงานเจ้าหน้าที่</p> <p>(ฎ) “ผู้ค้ำประกัน” หมายถึง บุคคลที่สามไม่ว่าจะเป็นบุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคลซึ่งผูกพันตนเองโดยลายลักษณ์อักษรที่จะชดใช้หนี้ศุลกากรที่อาจมีขึ้นร่วมกับ และแทนตัวการตามจำนวนที่ค้ำประกัน</p> <p>(ฏ) “สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน” หมายถึง หน่วยงานที่ประเทศภาคีได้ตั้งขึ้นเพื่อจัดการและเตรียมการภายในประเทศของตนในการอนุญาตให้รับประกัน และกำกับดูแลการค้ำประกันให้ครอบคลุมการขนส่งผ่านแดน</p> <p>(ฐ) “ตัวการ” หมายถึง บุคคลซึ่งนำสินค้าเข้าสู่ระบบพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน แม้ว่าได้กระทำโดยตัวแทนที่ได้รับมอบอำนาจก็ตาม</p> <p>(ฑ) “การขนส่งผ่านแดน” หมายถึง การขนส่งสินค้าจากที่ทำการศุลกากรต้นทางไปยังที่ทำการศุลกากรปลายทาง ภายใต้ระบบพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Customs office of destination under the ACTS procedure.				
ARTICLE 2 SCOPE OF APPLICATION Pursuant to Article 18.1 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to establish the ACTS and to apply the provisions of this Protocol to the transit of goods in their territories.	✓		ข้อบทที่ ๒ ขอบเขตการบังคับใช้ ตามข้อบทที่ ๑๘.๑ ของความตกลงฯ ประเทศภาคีทั้งหลายตกลงกันที่จะจัดตั้งระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียน และนำข้อบัญญัติของพิธีสารนี้ไปใช้กับการขนส่งสินค้าผ่านแดนในอาณาเขตประเทศของตน	เนื้อหาตามพิธีสาร ๗ มีการกำหนดสิทธิหน้าที่ให้ประเทศภาคีต้องปฏิบัติ โดยให้จัดตั้งระบบศุลกากรผ่านแดน และการยินยอมให้ดำเนินการขนส่งสินค้าภายใต้ระบบดังกล่าว สำหรับประเทศไทยมีการปรับปรุงพระราชบัญญัติศุลกากร โดยให้ใช้ พรบ.ศุลกากร พ.ศ. ๒๕๖๐ ที่ได้ยกเลิกกฎหมายที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎหมายที่เกี่ยวข้องรวม ๒๔ ฉบับ ซึ่งเนื้อหาของ พรบ.ครอบคลุมการดำเนินการตามพิธีสารฯ และให้อำนาจแก่หน่วยงาน ได้แก่ กระทรวงการคลัง โดยกรมศุลกากร ในการปฏิบัติตามพันธกรณี
ARTICLE 3 GENERAL PROVISIONS 1. Without prejudice to paragraphs 2 and 3 of this Article, each Contracting Party shall allow goods to be transported across its territory under the ACTS procedure.	✓		ข้อบทที่ ๓ บทบัญญัติทั่วไป ๑. ประเทศภาคีแต่ละประเทศต้องอนุญาตให้มีการขนส่งสินค้าข้ามผ่านอาณาเขตของตนได้ ภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนโดยไม่กระทบถึงความในวรรค ๒ และ ๓ ของข้อบทนี้	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ ทั้งนี้ประเทศไทยมีการห้าม/จำกัดสินค้าบางประเภทในการนำเข้า/ส่งออก ตามกฎหมาย อาทิ

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>2. Contracting Parties may prohibit and/or restrict certain goods from the use of the ACTS, where this is justified on the grounds of public morality, public policy or public security, the protection of health and life of humans, animals or plants, the protection of national treasures possessing artistic, historical or archaeological value, or the protection of industrial or commercial property.</p> <p>3. After the signing of this Protocol, the list of prohibited and/or restricted goods for each Contracting Party shall be specified in an Annex to this Protocol. Each Contracting Party may amend its list of prohibited and/or restricted goods by promptly notifying the Secretary-General of ASEAN of the amendments. The Secretary-General of ASEAN shall promptly communicate the updated Annex to the Contracting Parties.</p> <p>4. Goods placed under the ACTS procedure shall not be subject to the payment of duties and taxes, other than charges for transportation or those commensurate with administrative expenses entailed by transit or with the cost of services</p>			<p>๒. ประเทศภาคีทั้งหลายอาจห้าม และ/หรือ จำกัดสินค้าบางประเภทจากการใช้ระบบพิธีศุลกากรผ่านแดนอาเซียน ในกรณีที่มีเหตุผลด้านศีลธรรมอันดีของประชาชน นโยบายสาธารณะ หรือความมั่นคงปลอดภัยของประชาชน การปกป้องสุขภาพพลานามัย และชีวิตของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช การปกป้องการครอบครองสมบัติของชาติด้านศิลปวัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ หรือคุณค่าทางโบราณคดี รวมถึงการปกป้องทรัพย์สินทางการค้าหรืออุตสาหกรรม</p> <p>๓. ภายหลังจากการลงนามในพิธีสารนี้ รายการสินค้าต้องห้ามและ/หรือต้องจำกัดสำหรับแต่ละประเทศภาคี จะต้องมีการระบุไว้ในภาคผนวกของพิธีสารนี้ ประเทศภาคีแต่ละประเทศอาจแก้ไขรายการสินค้าต้องห้าม และ/หรือต้องจำกัดโดยแจ้งให้สำนักเลขาธิการอาเซียนทราบโดยทันที และสำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งข้อมูลของภาคผนวกที่ได้ปรับสถานะล่าสุดให้แก่ประเทศภาคีทราบโดยทันที</p> <p>๔. สินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน ต้องไม่อยู่ภายใต้บังคับของการชำระค่าภาษีอากร นอกจากเป็นค่าใช้จ่ายที่เพื่อการขนส่ง หรือค่าใช้จ่ายซึ่งเทียบเท่ากับค่าใช้จ่ายสำหรับการบริหารจัดการที่จำเป็นเพื่อการขนส่ง หรือเพื่อการบริการ โดยมีเงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของระบบ</p>	<ul style="list-style-type: none"> • พรบ.อาวุธปืนฯ พ.ศ. ๒๔๙๐ มาตรา ๗ • พรบ. ควบคุมการส่งออกไปนอกราชอาณาจักร ซึ่งอาวุธยุทธภัณฑ์ พ.ศ. ๒๔๙๕ • พรบ. กักพืช พ.ศ. ๒๕๐๗ มาตรา ๖ ทวิ เพิ่มโดย พรบ. กักพืช (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๔๒ • พรบ. พันธุ์พืช พ.ศ. ๒๕๑๘ มาตรา ๑๔ • พรบ. ยาเสพติดให้โทษ พ.ศ. ๒๕๒๒ หมวด ๒ / ๑๑ • พรบ. สงวนและคุ้มครองสัตว์ป่า พ.ศ. ๒๕๓๕ มาตรา ๒๒ ส่วนที่ ๔ หมวด ๑ • พรบ. โรคระบาดสัตว์ พ.ศ. ๒๕๕๘ มาตรา ๓๑ ๓๓ • พรบ. ภาษี พ.ศ. ๒๕๕๘ มาตรา ๕ • พรก. การประมง พ.ศ. ๒๕๘๘ มาตรา ๖๕ • พรบ. วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท พ.ศ. ๒๕๕๙ หมวด ๒ • พรบ. ปลังงานนิวเคลียร์เพื่อสันติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๙ (๒)

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>rendered, provided that the provisions of the ACTS are observed and any security required under Article 5 of this Protocol has been furnished. This provision, however, does not prevent:</p> <p>(a) the collection of duties and taxes in the country of exportation when such duties and taxes remain due whether the goods are exported under transit or under a national exportation procedure; or</p> <p>(b) the collection of duties and taxes in a country of destination when the transit operation is terminated and the goods are cleared for home use.</p> <p>5. The conditions to be fulfilled and Customs formalities to be applied to a transit operation shall be specified in national legislation and/or administrative notices issued by the competent authorities.</p> <p>6. As a general rule, goods placed under the ACTS procedure shall be exempt from:</p> <p>(a) routine physical Customs inspections en route other than inspection of seals and non-intrusive inspection;</p>			<p>ศุลกากรผ่านแดนอาเซียน และได้จัดให้มีหลักประกันที่จำเป็นภายใต้ข้อบทที่ ๕ ของพิธีสารนี้แล้ว อย่างไรก็ตาม บทบัญญัตินี้จะไม่ห้ามกรณีดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) การเก็บภาษีอากรในประเทศที่ทำการส่งออกเมื่อค่าภาษีอากรนั้นยังคงต้องชำระไม่ว่าสินค้าได้ถูกส่งออกภายใต้การผ่านแดนหรือภายใต้พิธีการส่งออกของประเทศ หรือ</p> <p>(ข) การเก็บภาษีอากรในประเทศปลายทางเมื่อสิ้นสุดการขนส่งผ่านแดน และสินค้าได้ผ่านการตรวจสอบ และกระจายเพื่อการบริโภคแล้ว</p> <p>๕. เงื่อนไขที่ต้องปฏิบัติ และการผ่านพิธีการศุลกากรที่จะนำไปใช้กับการขนส่งผ่านแดนต้องถูกกำหนดไว้ในกฎหมายของประเทศ และ/หรือประกาศของฝ่ายบริหารที่ออกโดยพนักงานเจ้าหน้าที่</p> <p>๖. โดยหลักทั่วไปสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนต้องได้รับการยกเว้นจาก</p> <p>(ก) การตรวจทางกายภาพตามปกติระหว่างเส้นทาง นอกจากการตรวจดวงตราประทับ และการตรวจที่ไม่กระทบสิทธิส่วนบุคคล (non-intrusive inspection)</p> <p>(ข) การคุมส่งโดยศุลกากร และ</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>(b) Customs escorts; and</p> <p>(c) the requirement to provide any security or bond in addition to that prescribed under this Protocol and its Technical Appendix.</p> <p>7. Contracting Parties will promote the use of information and communication technology systems and risk management techniques as regards all provisions introduced to manage the ACTS to ensure the most efficient management environment for both Customs and the traders.</p>			<p>(ค) ข้อกำหนดให้จัดหาหลักประกันใด หรือข้อผูกพันใด ๆ เพิ่มเติมจากที่ได้กำหนดไว้ภายใต้พิธีสารนี้ และภาคผนวกทางเทคนิค</p> <p>๗. ประเทศภาคีทั้งหลายจะส่งเสริมการใช้ระบบเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร และเทคนิคการบริหารความเสี่ยงที่บัพัญญูติทั้งหมดได้กล่าวถึงไว้ ในการจัดการระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียน เพื่อให้แน่ใจถึงการจัดการที่มีประสิทธิภาพมากที่สุดสำหรับศุลกากรและผู้ประกอบการ</p>	
<p>ARTICLE 4 CUSTOMS TRANSIT DECLARATION</p> <p>1. A Customs transit declaration shall be made by the Principal or his authorised representative for goods to be placed under the ACTS procedure.</p> <p>2. The Customs transit declaration and the Transit Accompanying Document for the purposes of the ACTS procedure shall be in accordance with the Technical Appendix to this Protocol.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๔ ใบขนสินค้าผ่านแดน</p> <p>๑. ใบขนสินค้าผ่านแดนสำหรับสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนต้องจัดทำโดยตัวการหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจ</p> <p>๒. ใบขนสินค้าผ่านแดน และเอกสารประกอบเพื่อวัตถุประสงค์ของพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนต้องเป็นไปตามภาคผนวกทางเทคนิคของพิธีสารนี้</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ อาทิ ข้อกำหนดเกี่ยวกับเอกสาร การแสดง/การยื่นใบขนสินค้า ตาม พรบ.ศุลกากร พ.ศ. ๒๕๖๐ หมวด ๓ การนำเข้าและการส่งออก มาตรา ๕๑ - ๕๒
<p>ARTICLE 5 SECURITY FOR CUSTOMS DEBT</p> <p>1. In order to ensure payment of Customs debt which may be incurred in respect of the goods placed under the ACTS procedure, and except</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๕ หลักประกันสำหรับหนี้ศุลกากร</p> <p>๑. เพื่อความแน่ใจในการจ่ายหนี้ศุลกากรซึ่งอาจเกิดขึ้นจากสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน และเว้นแต่ในกรณีที่ได้บัญญัติไว้เป็นอย่างอื่น</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ โดย มาตรา ๕๑ พรบ.ศุลกากร พ.ศ. ๒๕๖๐

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>where otherwise provided for, a transit operation shall be covered by a guarantee valid for all Contracting Parties involved in that operation.</p> <p>2. The guarantee shall be furnished by the Principal and the maximum sum shall not exceed the potential Customs debt due.</p> <p>3. The guarantor shall be established in and approved by the office of guarantee in the Contracting Party where the guarantee is furnished. The guarantor shall furnish an address for service in the territory of each of the Contracting Parties involved in the transit operation in question. In the case of where the guarantor has no address for service, the guarantor shall appoint an agent in each of the Contracting Parties involved in the transit operation in question.</p>			<p>การขนส่งผ่านแดนต้องครอบคลุมโดยหลักประกันซึ่งมีผลใช้ได้สำหรับประเทศภาคีทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๒. ตัวการต้องวางหลักประกัน และจำนวนสูงสุดต้องไม่เกินหนี้ศุลกากรที่ถึงกำหนดชำระ</p> <p>๓. ผู้ค้ำประกันต้องถูกจัดตั้งขึ้นใน และได้รับการรับรองโดยสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันในประเทศภาคีที่มีการวางประกัน ผู้ค้ำประกันต้องจัดให้มีที่อยู่สำหรับการให้บริการในอาณาเขตของแต่ละประเทศภาคีทั้งหลายที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนดังกล่าว ในกรณีที่ผู้ค้ำประกันไม่มีที่อยู่ เพื่อการให้บริการ ผู้ค้ำประกันต้องแต่งตั้งตัวแทนในแต่ละประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนดังกล่าว</p>	<p>กำหนดครอบคลุมเรื่องการวางประกันไว้ โดยมีกรมศุลกากรเป็นหน่วยงานที่มีอำนาจดูแลรับผิดชอบสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน</p>
<p>ARTICLE 6 INCIDENTS EN ROUTE</p> <p>In the case of loss or destruction of the goods, damage to the transit seals or any other incident or accident capable of affecting the ability to comply with the ACTS procedure, the Principal, transport operator or other persons having control over the</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๖ เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างทาง</p> <p>ในกรณีที่สินค้าเสียหายหรือถูกทำลาย ดวงตราประทับถูกทำลาย หรือเหตุอื่นใด หรืออุบัติเหตุที่อาจส่งผลกระทบต่อความสามารถในการปฏิบัติให้เป็นไปตามพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน ตัวการผู้ประกอบการขนส่ง หรือบุคคลอื่น ๆ ที่ควบคุมสินค้า</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ตัวการผู้ประกอบการขนส่ง หรือบุคคลอื่นที่เกี่ยวข้อง ต้องรายงานแก่พนักงานเจ้าหน้าที่กรณีมีเหตุจำเป็นที่เป็นอุปสรรคต่อการปฏิบัติตามพิธีการศุลกากรอาเซียน รวมถึงกำหนดให้ประเทศภาคีจะต้องนำ</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
goods shall report the occurrence immediately to the competent authorities of the Contracting Party in whose territory the means of transport is located, which shall adopt rules and procedures for such occurrences in accordance with the Technical Appendix to this Protocol.			ต้องรายงานเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นให้พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีซึ่งเส้นทางการขนส่งอยู่ในอาณาเขตทราบโดยทันที และเหตุการณ์นี้จะต้องนำระเบียบและพิธีการตามภาคผนวกทางเทคนิคของพิธีสารนี้มาใช้	ระเบียบและพิธีการตามภาคผนวกฯ ของพิธีสารนี้มาใช้ ซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมายที่มีอยู่
ARTICLE 7 OFFENCES 1. Each of the Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the use of the ACTS procedure any person guilty of a serious offence against Customs or other relevant laws or regulations applicable to the international transport of goods which in the judgment of the competent authorities justifies such action. 2. Any offence detected in connection with a transit operation shall be dealt with in accordance with the national legislation of the Contracting Party concerned.	✓		ข้อบทที่ ๗ ความผิด ๑. แต่ละประเทศภาคีทั้งหลายต้องมีสิทธิห้ามบุคคลใด ๆ ใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน เป็นการชั่วคราวหรือถาวร หากบุคคลนั้นได้กระทำความผิดอย่างร้ายแรงตามกฎหมายศุลกากร หรือกฎหมายอื่นที่เกี่ยวข้อง หรือกฎข้อบังคับทั้งหลายที่ใช้กับการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศ ซึ่งอยู่ในดุลพินิจของพนักงานเจ้าหน้าที่ที่จะทำการวินิจฉัยการกระทำความผิดนั้น ๒. การกระทำผิดใด ๆ เกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดนที่ถูกตรวจพบ จะต้องดำเนินการตามกฎหมายภายในของประเทศภาคีที่เกี่ยวข้อง	ประเทศไทยได้บัญญัติเกี่ยวกับการกระทำความผิด ตาม พรบ.ศุลกากร พ.ศ.๒๕๖๐ ไว้ดังนี้ อาทิ <ul style="list-style-type: none"> • หมวด ๗ ให้อำนาจพนักงานศุลกากรในการตรวจสอบ กำกับดูแล กรณีมีการกระทำผิดตามกฎหมายศุลกากร • หมวด ๘ ส่วนที่ ๑ ให้อำนาจพนักงานศุลกากรตรวจ/ค้นกรณีมีเหตุควรสงสัยว่ามีการกระทำผิดตามกฎหมายในเขตควบคุมศุลกากร และส่วนที่ ๒ มาตรา ๑๗๙ ให้กรมศุลกากรมีอำนาจทางศุลกากรทั้งปวงในพื้นที่ควบคุมร่วมกัน เช่นเดียวกับในเขตศุลกากร โดยมาตรา ๑๗๘ ให้นิยาม “พื้นที่ควบคุมร่วมกัน” หมายความว่า พื้นที่ที่กำหนดให้เป็นพื้นที่ควบคุมร่วมกันตามกฎหมายว่า

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
				<p>ด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งข้ามพรมแดน</p> <ul style="list-style-type: none"> • หมวดที่ ๕ ส่วนที่ ๓ การพักใช้ และเพิกถอนใบอนุญาต • หมวด ๙ บทกำหนดโทษ กรณีกระทำสิ่งที่กฎหมายกำหนดให้เป็นความผิด
<p>ARTICLE 8 SIMPLIFIED PROCEDURES</p> <p>1. The competent authorities of the Contracting Party in whose territory the application for authorisation is made may authorise certain traders to use simplified procedures for transit operations.</p> <p>2. The responsibilities of such authorised traders together with the simplified procedures are set out in the Technical Appendix to this Protocol.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๘ พิธีการที่เรียบง่าย</p> <p>๑. พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีที่มีการยื่นขออนุญาต อาจอนุญาตให้ผู้ประกอบการรายใดปฏิบัติพิธีการที่เรียบง่ายสำหรับการขนส่งผ่านแดนได้</p> <p>๒. ความรับผิดชอบของผู้ประกอบการที่ได้รับอนุญาต และพิธีการที่เรียบง่าย ได้กำหนดไว้ในภาคผนวกทางเทคนิคของพิธีสารนี้</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารจัดการที่มีอยู่
<p>ARTICLE 9 ADMINISTRATIVE ASSISTANCE AND RECOVERY</p> <p>The competent authorities of the Contracting Parties shall render assistance to each other in accordance with their national legislation with respect to enquiries and the investigation and/or recovery of claims where these claims arise in connection with a transit operation.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๙ การช่วยเหลือในทางบริหารและการเรียกร้องให้ชำระหนี้</p> <p>พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีทั้งหลายต้องให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันตามที่กำหนดในกฎหมายของประเทศตนในกรณีที่มีการร้องขอ และการสอบสวนและ/หรือการชดเชยค่าเสียหาย เมื่อข้อเรียกร้องนั้นเกิดขึ้นเกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดน</p>	เป็นการกำหนดความร่วมมือด้านการให้ความช่วยเหลือกรณีมีการร้องขอเกี่ยวกับการเรียกร้องให้ชำระหนี้ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ อาทิ พรบ.ศุลกากร พ.ศ.๒๕๖๐ มาตรา ๑๘๑ บัญญัติให้มีการดำเนินการส่งบุคคล ยานพาหนะ หรือสิ่งอื่น กรณีมีการกระทำความผิดตามกฎหมายไทยหรือตาม

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
				กฎหมายประกาศโดยประเทศภาคีร้องขอ
<p>ARTICLE 10 INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS</p> <p>1. The ASEAN Directors-General of Customs Meeting shall be responsible for monitoring, reviewing, coordinating and supervising all aspects relating to the effective implementation of this Protocol. The ASEAN Directors-General of Customs Meeting may designate relevant working groups or committees to assist them in discharging their responsibilities under this Protocol.</p> <p>2. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary administrative support and assistance to the ASEAN Directors-General of Customs Meeting in carrying out its functions and discharging its responsibilities under this Protocol.</p> <p>3. All amendments to the Technical Appendix to this Protocol shall be subject to the approval of the ASEAN Directors-General of Customs Meeting. The said amendments shall be administratively</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๐ การจัดตั้งองค์กร</p> <p>๑. ที่ประชุมอธิบดีศุลกากรอาเซียนต้องรับผิดชอบในการติดตามทบทวนประสานงานและกำกับ ดูแลเรื่องราวต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการนำพิธีสารนี้มาใช้ให้มีประสิทธิภาพ ที่ประชุมอธิบดีศุลกากรอาเซียนอาจแต่งตั้งคณะทำงานที่เกี่ยวข้องหรือคณะกรรมการเพื่อให้ความช่วยเหลือในการดำเนินการตามความรับผิดชอบของตนภายใต้พิธีสารนี้</p> <p>๒. สำนักเลขาธิการอาเซียนต้องจัดให้มีการสนับสนุน และความช่วยเหลือในทางบริหารที่จำเป็นต่อที่ประชุมอธิบดีศุลกากรอาเซียนในการดำเนินการตามหน้าที่และความรับผิดชอบภายใต้พิธีสารนี้</p> <p>๓. การแก้ไขภาคผนวกทางเทคนิคของพิธีสารนี้จะกระทำต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมอธิบดีศุลกากรอาเซียน การแก้ไขดังกล่าวต้องแนบรวมกับพิธีสารนี้อย่างเป็นทางการ และถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารนี้ด้วย</p>	เป็นการกำหนดกลไกดำเนินการตามพิธีสาร ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
annexed to this Protocol and serve as an integral part of this Protocol				
<p>ARTICLE 11 MISCELLANEOUS PROVISIONS</p> <p>1. Each Contracting Party shall take appropriate measures to ensure that the provisions of this Protocol are effectively and harmoniously applied, taking into account the need to reduce as far as possible the formalities imposed on any party using the ACTS procedure and the need to achieve mutually satisfactory solutions of any difficulties arising out of the operation of these provisions.</p> <p>2. The Contracting Parties shall, to the extent possible and subject to their national legislation, furnish each other with any information and keep each other informed of any measure that affects the operation of this Protocol.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๑ บทบัญญัติเบ็ดเตล็ด</p> <p>๑. แต่ละประเทศภาคีต้องใช้มาตรการที่เหมาะสมเพื่อให้บทบัญญัติของพิธีสารนี้ถูกนำไปใช้อย่างมีประสิทธิภาพ และสอดคล้องกัน โดยคำนึงถึงความต้องการในการลดการปฏิบัติพิธีการศุลกากรที่กำหนดไว้สำหรับภาคีใด ๆ ที่ใช้พิธีการศุลกากรอาเซียนให้มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และความต้องการที่จะได้รับผลสำเร็จร่วมกันในการแก้ไขอุปสรรคที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการตามบทบัญญัติเหล่านี้</p> <p>๒. ประเทศภาคีทั้งหลายต้องจัดหาข้อมูลใด ๆ ให้แก่กันและกันเท่าที่เป็นไปได้ และเป็นไปตามกฎหมายภายในของตน และต้องแจ้งให้แต่ละฝ่ายทราบถึงมาตรการใด ๆ ที่กระทบต่อการดำเนินการตามพิธีสารนี้</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมายที่มีอยู่
<p>ARTICLE 12 FINAL PROVISIONS</p> <p>1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๒ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. พิธีสารนี้ต้องเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียนและเลขาธิการอาเซียนจะต้องจัดทำสำเนาที่รับรองถูกต้องให้แก่แต่ละประเทศภาคีโดยทันที</p>	เป็นการกำหนดผู้เก็บรักษาพิธีสารฯ สถานะของพิธีสารฯ และภาคผนวก รวมถึงกำหนดวันมีผลใช้บังคับ วิธีการจัดทำและแก้ไข และข้อห้ามการตั้งข้อสงวน ซึ่งเป็น

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>2. This Protocol with its Annex and Technical Appendix shall form an integral part of the Agreement. In the event of inconsistency or conflict, the Agreement shall prevail over this Protocol.</p> <p>3. This Protocol shall be subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.</p> <p>4. The Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>5. No reservations may be made to this Protocol either at the time of signature or ratification or acceptance.</p> <p>6. Any amendment to the provisions of this Protocol, except for amendment to the Annex and the Technical Appendix as provided under paragraph 3 of Article 3 and paragraph 3 of Article</p>			<p>๒. พิธีสารนี้พร้อมด้วยเอกสารแนบและภาคผนวกทางเทคนิคต้องประกอบเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ ในกรณีที่มีความขัด หรือแย้งกันให้ถือเอาความตกลงฯ เป็นสำคัญ</p> <p>๓. พิธีสารนี้ต้องได้รับการให้สัตยาบันหรือการยอมรับโดยประเทศภาคีทั้งหลาย สัตยาบันสารหรือเอกสารยอมรับต้องเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียนและให้เลขาธิการอาเซียนแจ้งให้แต่ละประเทศภาคีทราบถึงการเก็บรักษาดังกล่าวโดยทันที</p> <p>๔. พิธีสารนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อทุกประเทศภาคีได้มอบสัตยาบันสารหรือเอกสารยอมรับแก่เลขาธิการอาเซียน</p> <p>๕. การตั้งข้อสงวนต่อพิธีสารนี้ไม่อาจทำได้ ไม่ว่าจะกระทำในเวลาที่มีการลงนาม หรือเวลาที่ได้ให้สัตยาบันหรือการยอมรับ</p> <p>๖. การแก้ไขเพิ่มเติมใด ๆ ต่อบทบัญญัติของพิธีสารนี้ เว้นแต่การแก้ไขเพิ่มเติมที่ได้กระทำต่อเอกสารแนบ และภาคผนวกทางเทคนิคตามที่ระบุไว้ในย่อหน้าที่ ๓ ของข้อบทที่ ๓ และย่อหน้าที่ ๓ ของข้อบทที่ ๑๐ ของพิธีสารนี้ จะมีผลใช้บังคับต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบจากทุกประเทศภาคี</p>	<p>กระบวนการรับรองและจัดทำพิธีสารฯ ไม่มีการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีต้องปฏิบัติ</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
10 of this Protocol respectively, shall be effected by the consent of all Contracting Parties.				
<p>IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised to sign by their respective Governments, have signed Protocol 7 on Customs Transit System to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.</p> <p>DONE at Bangkok, Thailand, on the 24th day of February 2015 in a single copy in the English language.</p>	✓		<p>เพื่อเป็นพยานในการนี้ผู้ลงนามไว้ข้างทำนี้เป็นผู้ได้รับมอบอำนาจโดยชอบจากรัฐบาลของตนในการลงนาม ได้ลงนามในพิธีสาร ๗ เกี่ยวกับระบบศุลกากรผ่านแดนเพื่อปฏิบัติตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน</p> <p>ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย เมื่อวันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๘ ฉบับเดียวเป็นภาษาอังกฤษ</p>	
<p>TECHNICAL APPENDIX ASEAN CUSTOMS TRANSIT RULES AND PROCEDURES</p> <p>SECTION 1 GENERAL PROVISIONS AND PROCEDURES</p> <p>Article 1 Scope</p> <p>As provided for in Protocol 7 "Customs Transit System", this Appendix lays down the rules and procedures governing the ASEAN Customs Transit System (ACTS).</p>			<p>ภาคผนวกทางเทคนิค กฎเกณฑ์และพิธีการว่าด้วยศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p> <p>ตอนที่ ๑</p> <p>บทบัญญัติและพิธีการทั่วไป</p> <p>ข้อบทที่ ๑ ขอบเขต</p> <p>ตามที่ได้บัญญัติไว้ในพิธีสาร ๗ “ระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียน” ภาคผนวกนี้ได้วางกฎเกณฑ์และพิธีการเพื่อให้ครอบคลุมระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p>	ไม่มีการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีต้องปฏิบัติ

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 2 Obligations of the Principal</p> <p>1. In placing goods under the ACTS procedure, the Principal shall be liable for the payment of any Customs debt which may become due as a result of an irregularity occurring before the termination of the transit operation. This liability applies equally where the goods have been placed under the ACTS procedure by the Principal's authorised representative.</p> <p>2. The Principal shall be required to:</p> <p>a) present the goods intact with the necessary documents, at the Customs office of destination, within any prescribed time limits, unless an authorisation to end the ACTS procedure at a trader's premise has been granted under Article 41 of this Appendix;</p> <p>b) present to the competent authorities, upon request and within any stipulated deadline, all documents and other information relevant to the transit operation; and</p> <p>c) observe the provisions relating to the ACTS.</p> <p>3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to a carrier or other legal or natural person</p>	✓		<p>ข้อ ๒ หน้าที่ของตัวการ</p> <p>๑. ในการขนส่งสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน ตัวการต้องรับผิดชอบต่อการชำระหนี้ศุลกากรใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้นเนื่องจากสิ่งผิดปกติใด ๆ ที่เกิดขึ้นก่อนกระบวนการขนส่งผ่านแดนเสร็จสิ้นลง ความรับผิดชอบนี้ ใช้ในกรณีที่สินค้าถูกขนส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน โดยตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจากตัวการด้วยเช่นกัน</p> <p>๒. ตัวการจะต้อง</p> <p>(ก) แสดงสินค้าที่ครบถ้วนสมบูรณ์ตรงตามเอกสารสำคัญ ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง ภายในเวลาที่กำหนด เว้นแต่ได้รับอนุญาตให้สิ้นสุดการปฏิบัติพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน ณ ที่ทำการของผู้ประกอบการ ตามข้อบทที่ ๔๑ ของภาคผนวกนี้</p> <p>(ข) แสดงเอกสาร และข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนทั้งหมด ต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ ตามที่ได้รับร้องขอ และภายในเวลาที่กำหนด และ</p> <p>(ค) ปฏิบัติตามข้อกำหนดต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p> <p>๓. ข้อความในวรรค ๑ และ ๒ ของข้อบทนี้ ให้ใช้กับผู้ขนส่ง หรือบุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ซึ่งยอมรับสินค้าและรู้ว่าสินค้านั้นกำลังถูกขนส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ของตัวการในการดำเนินการขนส่ง ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ อาทิ ข้อกำหนดเกี่ยวกับเอกสาร การแสดงรายการใบขนส่งสินค้า ตาม พรบ.ศุลกากร พ.ศ.๒๕๖๐ หมวด ๓ การนำเข้าและการส่งออก มาตรา ๕๑ - ๕๒</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
who accepts the goods and has knowledge that such goods are being transported under the ACTS procedure.				
Article 3 Sealing 1. As a general rule, the goods in transit shall be secured by sealing: a) the space containing the goods, when the means of transport has been approved by the competent authorities under relevant regulations and/or those being recognised by the Customs office of departure as suitable for sealing; or b) each individual package in other cases. 2. Means of transport may be recognised as suitable for sealing if: a) seals can be easily and effectively affixed to them; b) they are so constructed that no goods can be removed or introduced without leaving visible traces of tampering or without breaking the seals; c) there are no spaces where goods may potentially be hidden; and	✓		ข้อบทที่ ๓ การประทับดวงตรา ๑. โดยหลักทั่วไป สินค้าผ่านแดนต้องได้รับการรักษาความปลอดภัยโดยการประทับดวงตรา (ก) พื้นที่สำหรับบรรจุสินค้า เมื่อยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งนั้นได้รับการรับรองโดยพนักงานเจ้าหน้าที่ภายใต้ข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง และ/หรือได้รับการยอมรับโดยที่ทำการศุลกากรต้นทางว่าเหมาะสมที่จะประทับดวงตราได้ (ข) หีบห่อแต่ละหีบห่อ ในกรณีอื่น ๆ ๒. ยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งอาจได้รับการยอมรับว่าเหมาะสมที่จะประทับดวงตราได้ ถ้า (ก) ดวงตรานั้นสามารถประทับได้โดยง่ายและมีประสิทธิภาพ (ข) ยานพาหนะนั้นมีโครงสร้างที่ไม่สามารถเคลื่อนย้ายสินค้าเข้า-ออกได้ โดยปราศจากการทิ้งร่องรอยการรังัดแงะที่สามารถมองเห็นได้ หรือโดยปราศจากการทำลายดวงตรา (ค) ยานพาหนะนั้นไม่มีพื้นที่ที่มีความเป็นไปได้สำหรับการซ่อนสินค้า และ	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>d) the spaces reserved for the goods are readily accessible for inspection by the competent authorities.</p> <p>3. The Customs office of departure may waive the requirement for sealing where the nature of the goods being transported makes this impracticable, subject to sufficient description of such goods to ensure easy identification.</p>			<p>(ง) พื้นที่สำหรับการบรรจุสินค้า ต้องพร้อมที่จะให้พนักงานเจ้าหน้าที่เข้าตรวจสอบได้</p> <p>๓. ที่ทำการศุลกากรต้นทาง อาจยกเว้นข้อกำหนดเกี่ยวกับการประทับดวงตรา ในกรณีที่ลักษณะของสินค้าที่ขนส่งไม่สามารถกระทำได้ ซึ่งขึ้นอยู่กับสินค้านั้นว่าต้องมีรายละเอียดเพียงพอที่จะพิสูจน์ความถูกต้องได้โดยง่าย</p>	
<p>SECTION 2 USE OF INFORMATION TECHNOLOGY</p> <p>Article 4 Application of Electronic Data Exchange for the Facilitation of Goods in Transit</p> <p>1. Without prejudice to special circumstances referred to in paragraph 2 of Article 32 of this Appendix, the competent authorities of the Contracting Parties shall use information technology to manage risk and register, control, monitor and exchange data concerning the ACTS procedure.</p> <p>2. Pursuant to paragraph 1 of this Article, the systems adopted shall include measures for checking the source, authenticity and integrity of</p>	✓		<p>ตอนที่ ๒ การใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>ข้อบทที่ ๔ การใช้วิธีการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์เพื่อการอำนวยความสะดวกสำหรับสินค้าผ่านแดน</p> <p>๑. พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีต้องใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการจัดการความเสี่ยง และการลงทะเบียน การควบคุม การกำกับดูแล และการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน ทั้งนี้ ไม่กระทบถึงสถานการณ์พิเศษที่กล่าวถึงในข้อบทที่ ๓๒ วรรค ๒</p> <p>๒. เพื่อดำเนินการให้เป็นไปตามวรรคหนึ่ง ระบบที่ใช้ต้องรวมถึงมาตรการสำหรับการตรวจสอบแหล่งที่มา ความแท้จริง และความถูกต้องของข้อมูล และป้องกันการทำลายข้อมูลโดยอุบัติเหตุหรือโดยไม่</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่ อาทิ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● พรบ.ศุลกากร พ.ศ.๒๕๖๐ รับรองข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ไว้ใน มาตรา ๑๑ ให้ถือว่าการกระทำในรูปของข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์มีผลโดยชอบด้วยกฎหมาย โดยให้เป็นไปตามกฎหมายว่าด้วยธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ ● ประกาศกรมศุลกากรที่ ๖๔/๒๕๖๑ เรื่อง การลงทะเบียนเป็นผู้ปฏิบัติพิธีการศุลกากรหรือดำเนินการในกระบวนการทางศุลกากร

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>data and protecting them against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration or unauthorised access.</p> <p>3. The competent authorities shall establish and maintain adequate security arrangements for the effective, secure and reliable operation of the computerised systems for the ACTS.</p>			<p>ขอด้วยกฎหมาย การสูญหายโดยอุบัติเหตุ การเปลี่ยนแปลงแก้ไข หรือการเข้าถึงข้อมูลโดยไม่ได้รับอนุญาต</p> <p>๓. พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องสร้างและคงไว้ซึ่งการจัดการความปลอดภัยที่เพียงพอ เพื่อให้การดำเนินการระบบคอมพิวเตอร์สำหรับระบบศุลกากรผ่านแดนอาเซียนมีประสิทธิภาพ ปลอดภัย และเชื่อถือได้</p>	
<p>Article 5 Standard Electronic Messages for Transit Operation Control</p> <p>1. On release of the goods, the Customs office of departure shall transmit details of the ASEAN Customs transit declaration to the Customs office of destination using the "Anticipated Arrival Record" message and to each Customs office of transit using the "Anticipated Transit Record" message.</p> <p>2. The Customs office of transit shall record the passage of the goods against the "Anticipated Transit Record" message received from the Customs office of departure. The passage of the goods shall be notified to the Customs office of departure using the "Notification Crossing Frontier" message. This notice can also be used by Customs</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๕ ข้อความอิเล็กทรอนิกส์มาตรฐานเพื่อการควบคุมการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๑. ในการตรวจปล่อยสินค้าที่ทำการศุลกากรต้นทางต้องส่งผ่านรายละเอียดของใบขนสินค้าผ่านแดนอาเซียน ไปยังที่ทำการศุลกากรปลายทาง โดยใช้ข้อความ “บันทึกการมาถึงล่วงหน้า”(Anticipated Arrival Record) และสำหรับที่ทำการศุลกากรผ่านแดนแต่ละแห่ง ให้ใช้ข้อความ “บันทึกการผ่านแดนล่วงหน้า” (Anticipated Transit Record)</p> <p>๒. ที่ทำการศุลกากรผ่านแดนต้องบันทึกการผ่านของสินค้า โดยเปรียบเทียบกับข้อความ “บันทึกการผ่านแดนล่วงหน้า” (Anticipated Transit Record) ที่ได้รับจากที่ทำการศุลกากรต้นทาง ต้องมีการออกกล่าวการผ่านแดนของสินค้าไปยังที่ทำการศุลกากรต้นทางโดยใช้ข้อความ “การแจ้งข้ามพรมแดน”</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>offices of transit to verify that the goods were subsequently taken under Customs control.</p> <p>3. The Customs office of destination shall use the "Arrival Advice" message to notify the Customs office of departure of the arrival of the goods. The message shall be transmitted not later than the following day after which the goods are being presented at the Customs office of destination. The Customs office of destination may retain a copy of the Transit Accompanying Document as required.</p> <p>4. Where the transit operation ends at a trader's premises pursuant to the authorisation granted under Article 41 of this Appendix, the relevant Customs office of destination must be informed of the arrival of the goods before they are disposed of.</p> <p>5. Where the office of guarantee and Customs office of departure are located in the territories of different Contracting Parties, the messages to be used for the exchange of guarantee data shall be defined by mutual agreement between the Contracting Parties.</p>			<p>(Notification Crossing Frontier) ซึ่ง ที่ ทำ การ ศุลกากรผ่านแดนอาจใช้การบอกกล่าวนี้ เพื่อพิสูจน์ว่า สินค้าได้อยู่ภายใต้การควบคุมของศุลกากรอย่างต่อเนื่อง</p> <p>๓. ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องใช้ข้อความ “การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ” (Arrival Advice) เพื่อแจ้งการมาถึงของสินค้านั้นต่อที่ทำการศุลกากรต้นทาง ข้อความดังกล่าวต้องส่งมาไม่ช้ากว่าวันถัดจากวันที่สินค้านั้นได้นำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง และที่ทำการศุลกากรปลายทางอาจเก็บสำเนาเอกสารประกอบการผ่านแดนตามที่กำหนด</p> <p>๔. ในกรณีที่มีการขนส่งผ่านแดนสิ้นสุด ณ สถานที่ของผู้ประกอบการที่ได้รับอนุญาตตามข้อบทที่ ๔๑ ของภาคผนวกนี้ ที่ทำการศุลกากรปลายทางที่เกี่ยวข้องต้องได้รับแจ้งการมาถึงของสินค้านั้น ก่อนที่สินค้านั้นจะถูกจำหน่ายออกไป</p> <p>๕. ในกรณีที่มีสำนักงานการวางหลักประกัน และที่ทำการศุลกากรต้นทางตั้งอยู่ในอาณาเขตประเทศภาคีทั้งหลายที่แตกต่างกันนั้น ข้อความที่ใช้สำหรับการแลกเปลี่ยนข้อมูลการวางหลักประกันต้องกำหนดโดยการตกลงร่วมกันระหว่างประเทศภาคี</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
6. Except where justified, the Customs office of destination shall forward the "Control Results" message to the Customs office of departure not later than two days after the goods has been presented to the Customs office of destination.			๖. เว้นแต่ในกรณีที่มีเหตุอันสมควร ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องส่งข้อความ "ผลการควบคุม" (control results) มายังที่ทำการศุลกากรต้นทางภายในสองวัน นับแต่สินค้านั้นได้นำมาแสดงต่อที่ทำการศุลกากรปลายทาง	
<p>SECTION 3 GUARANTEES</p> <p>Article 6 General</p> <p>1. The Principal shall be required to provide a guarantee to cover payment of the Customs debt which may be incurred in respect of goods placed under the ACTS procedure unless a guarantee waiver has been granted under paragraph 8 of Article 11 of this Appendix.</p> <p>2. This may either be:</p> <p>a) a single journey guarantee covering a single transit operation; or</p> <p>b) a multiple journey guarantee covering a number of transit operations.</p> <p>3. The guarantor shall be established in the territory of the Contracting Party where the guarantee is furnished and must be approved by the office of guarantee. The guarantor shall indicate</p>	✓		<p>ตอนที่ ๓ หลักประกัน</p> <p>ข้อบทที่ ๖ บททั่วไป</p> <p>๑. ตัวการต้องจัดหาหลักประกันให้ครอบคลุมการชำระหนี้ศุลกากรซึ่งอาจเกิดขึ้นจากสินค้าที่ขนส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน เว้นแต่จะได้รับอนุญาตให้ยกเว้นหลักประกันตาม ข้อบทที่ ๑๑ วรรคแปด ของภาคผนวกนี้</p> <p>๒. หลักประกันนี้อาจเป็น</p> <p>(ก) หลักประกันการเดินทางครั้งเดียว ซึ่งครอบคลุมการขนส่งผ่านแดนครั้งเดียว หรือ</p> <p>(ข) หลักประกันการเดินทางหลายครั้ง ซึ่งครอบคลุมการขนส่งผ่านแดนหลายครั้ง</p> <p>๓. ผู้ค้ำประกันต้องตั้งอยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคีทั้งหลายที่มีการวางหลักประกัน และต้องได้รับการรับรองจากสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน ผู้ค้ำประกันต้องระบุที่อยู่สำหรับการให้บริการในอาณาเขตของประเทศภาคีทั้งหลายแต่ละ</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>an address for service in the territories of each of the Contracting Parties involved in the transit operation for which he is acting as guarantor. In the case of where the guarantor has no address for service, the guarantor shall appoint an agent in the territories of each of the Contracting Parties involved in the transit operation in question.</p> <p>4. The office of guarantee shall refuse to approve a guarantor who does not appear to be capable of ensuring payment within the prescribed period of any Customs debt liable to be incurred up to the maximum amount guaranteed.</p> <p>5. Single journey guarantees shall conform to formats to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>6. Multiple journey guarantees shall conform to formats to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>7. The liability of the guarantor shall be based on the acceptance of his guarantee by the office of guarantee. It becomes effective from the date the Customs transit declaration which he guarantees is accepted by the Customs office of departure.</p>			<p>ประเทศที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนซึ่งตนเป็นผู้ค้ำประกัน ในกรณีที่ผู้ค้ำประกันไม่มีที่อยู่สำหรับการให้บริการ ผู้ค้ำประกันต้องแต่งตั้งตัวแทนในอาณาเขตของประเทศภาคีแต่ละประเทศที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนดังกล่าว</p> <p>๔. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันต้องปฏิเสธการรับรองผู้ค้ำประกันที่เห็นได้ว่าไม่มีความสามารถในการชำระหนี้ศุลกากรใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้น ภายในระยะเวลาที่กำหนด ในจำนวนเงินสูงสุดตามที่ได้ประกันไว้</p> <p>๕. หลักประกันการเดินทางครั้งเดียว ต้องเป็นไปตามรูปแบบที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๖. หลักประกันการเดินทางหลายครั้ง ต้องเป็นไปตามรูปแบบที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๗. ความรับผิดชอบของผู้ค้ำประกัน ต้องขึ้นอยู่กับการยอมรับการวางหลักประกันของสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน ความรับผิดชอบนี้จะมีผลตั้งแต่วันที่ ที่ทำการศุลกากรต้นทางยอมรับใบขนส่งสินค้าผ่านแดนที่มีการวางประกัน</p> <p>๘. ในกรณีของหลักประกันการเดินทางครั้งเดียวหรือหลายครั้ง ความรับผิดชอบของผู้ค้ำประกันถูกจำกัดตามจำนวนเงินสูงสุดที่ระบุไว้ในการวางหลักประกัน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>8. In the case of a single or multiple journey guarantee, the liability of the guarantor is limited to the maximum amount shown in the guarantee.</p> <p>9. The office of guarantee shall maintain evidence that it has accepted the guarantor's guarantee and make this available electronically to Customs offices of departure on request.</p> <p>10. The office of guarantee shall revoke its acceptance of the guarantor's guarantee if the conditions laid down at the time of issue are no longer fulfilled.</p> <p>11. All Contracting Parties shall be allowed to register their concerns on the ability of a guarantor to fulfil claims and provide their justifications to the relevant office of guarantee, based on which the guarantor may be revoked.</p>			<p>๙. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันต้องรักษาไว้ซึ่งหลักฐานที่ได้ยอมรับการวางประกันของผู้ค้ำประกัน และพร้อมที่จะส่งให้ที่ทำการศุลกากรต้นทางในรูปแบบข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ เมื่อมีการร้องขอ</p> <p>๑๐. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันต้องเพิกถอนการรับรองการวางประกันของผู้ค้ำประกัน หากไม่มีการปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ได้กำหนดไว้ในเวลาที่ออกคำรับรอง</p> <p>๑๑. ประเทศภาคีทุกประเทศต้องได้รับอนุญาตให้แสดงข้อกังวลในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความสามารถของผู้ค้ำประกันในอันที่จะตอบสนองต่อการใช้สิทธิเรียกร้อง และได้รับอนุญาตให้แสดงเหตุผลของตนต่อสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันที่เกี่ยวข้อง ซึ่งข้อมูลดังกล่าวอาจทำให้ผู้ค้ำประกันถูกเพิกถอนได้</p>	
<p>Article 7 Single Journey Guarantees</p> <p>1. A single journey guarantee shall cover the full amount of the Customs debt liable to be incurred on the transit operation concerned, which shall be calculated on the basis of the highest rates of</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๗</p> <p>หลักประกันการเดินทางครั้งเดียว</p> <p>๑. หลักประกันการเดินทางครั้งเดียวต้องครอบคลุมหนี้ศุลกากรที่เกิดขึ้นจากการขนส่งผ่านแดนที่เกี่ยวข้องโดยเต็มจำนวน ซึ่งต้องคำนวณในอัตรา</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
duties, taxes and charges applicable to the goods in the territories covered by the transit operation. 2. Single journey guarantees may be provided in the following form(s): a) a cash deposit lodged with the office of guarantee; b) guarantee vouchers issued to the Principal by a guarantor; or c) a guarantee given by a guarantor. 3. The acceptable form(s) of guarantee will be determined by the office of guarantee in the territory of the Contracting Party in which the Customs office of departure is located.			สูงสุดของภาษีอากร และค่าธรรมเนียม ของสินค้าในอาณาเขตที่ครอบคลุมโดยการขนส่งผ่านแดน ๒. หลักประกันการเดินทางครั้งเดียว อาจจัดใหม่ในรูปแบบ ดังนี้ (ก) เงินสดที่วางไว้กับสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน (ข) ใบสำคัญจ่ายเงินประกัน (guarantee voucher) ที่ออกให้แก่ตัวการโดยผู้ค้ำประกัน หรือ (ค) หลักประกัน (a guarantee) ที่ให้ไว้โดยผู้ค้ำประกัน ๓. รูปแบบของหลักประกันซึ่งเป็นที่ยอมรับ จะได้รับการพิจารณาโดยสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันในอาณาเขตของประเทศภาคีที่ทำการศุลกากรต้นทางตั้งอยู่	
Article 8 Cash Deposits 1. The value of the cash deposit must be equivalent to the value of the total amount of the Customs debt which may be incurred. 2. Cash deposits shall be in the currency of the country of departure or by submission of any other means of payment recognised by the office of guarantee of that country and lodged in	✓		ข้อบทที่ ๘ การวางเงินประกัน ๑. จำนวนเงินประกันต้องเท่ากับจำนวนหนี้ศุลกากรทั้งหมดที่อาจเกิดขึ้น ๒. เงินประกันต้องอยู่ในรูปเงินตราของประเทศต้นทาง หรือโดยข้อเสนอในการชำระด้วยวิธีอื่นใด ซึ่งเป็นที่ยอมรับโดยสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันของประเทศนั้น และเป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมายที่ใช้บังคับในประเทศต้นทาง	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>accordance with the provisions in force in the country of departure.</p> <p>3. Single journey guarantees in the form of cash deposits shall be valid for all Contracting Parties.</p> <p>4. Cash deposits shall be repaid by the office of guarantee when the transit operations to which they relate have been discharged.</p>			<p>๓. หลักประกันการเดินทางครั้งเดียวในรูปของการวางเงินประกันต้องใช้ได้กับประเทศภาคีทุกประเทศ</p> <p>๔. เงินประกันต้องถูกจ่ายคืนโดยสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน เมื่อการขนส่งผ่านแดนที่เกี่ยวข้องได้มีการปฏิบัติครบถ้วนแล้ว</p>	
<p>Article 9 Single Journey Guarantee Vouchers</p> <p>1. The Principal may use single journey guarantee vouchers issued by a Guarantor.</p> <p>2. The Principal shall deliver to the office of guarantee single journey guarantee vouchers to the value of the total amount of the Customs debt which may be incurred.</p> <p>3. The guarantor shall indicate on the single journey guarantee voucher the territory of the Contracting Parties for which it is valid, the validity period of the said voucher and the last date on which it may be used, which shall not exceed ninety days from the date it was issued.</p> <p>4. Provided that a guarantee voucher has been accepted by the Customs office of departure on or</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๙ ใบสำคัญการจ่ายเงินประกัน การเดินทางครั้งเดียว เอกสารรับรองการจ่ายเงินที่ใช้ครั้งเดียว</p> <p>๑. ตัวการอาจใช้ใบสำคัญจ่ายเงินประกันการเดินทางครั้งเดียวซึ่งออกให้โดยผู้ค้ำประกัน</p> <p>๒. ตัวการต้องส่งใบสำคัญจ่ายเงินประกันการเดินทางครั้งเดียวให้กับสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันตามจำนวนทั้งหมดของหนี้ศุลกากรที่อาจเกิดขึ้น</p> <p>๓. ผู้ค้ำประกันจะต้องระบุในใบสำคัญจ่ายเงินประกันการเดินทางครั้งเดียว ถึงประเทศภาคีที่ใช้เอกสารนั้นได้ระยะเวลาที่เอกสารนั้น มีผลใช้ได้ และวันสุดท้ายที่อาจใช้เอกสารดังกล่าวซึ่งต้องไม่เกินเก้าสิบวันนับแต่วันที่ออกเอกสาร</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>before the final date of validity, the said voucher shall remain valid until the transit operation to which it relates terminates.</p> <p>5. Single journey guarantee vouchers must be uniquely numbered and conform to a format to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>6. The guarantor shall provide the office of guarantee the required details relating to the vouchers he has issued.</p>			<p>๔. หากใบสำคัญจ่ายเงินประกัน ได้รับการยอมรับ โดยที่ทำการศุลกากรต้นทางในวันหรือก่อนวันสุดท้าย ที่มีผลบังคับ ให้ถือว่าเอกสารดังกล่าวยังคงใช้ได้ จนกระทั่งการขนส่งผ่านแดนสิ้นสุดลง</p> <p>๕. ใบสำคัญจ่ายเงินประกันการเดินทางครั้งเดียว ต้องมีหมายเลขเฉพาะและเป็นไปตามรูปแบบที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๖. ผู้ค้ำประกันต้องแจ้งให้สำนักงานกำกับดูแล การวางหลักประกันทราบรายละเอียดอันเกี่ยวกับ ใบสำคัญการจ่ายเงินประกันที่ตนได้ออกไว้</p>	
<p>Article 10 Use of Single Journey Guarantees</p> <p>1. A guarantor may provide a single journey guarantee to cover a single transit operation.</p> <p>2. The single journey guarantee shall conform to a format to be agreed by the Contracting Parties and must contain the name of the Principal and its value shall be equivalent to the value of the total amount of the Customs debt which may be incurred.</p> <p>3. Each single journey guarantee must be lodged with the office of guarantee and a copy of</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๐ การใช้หลักประกันการเดินทางครั้งเดียว</p> <p>๑. ผู้ค้ำประกันอาจจัดหาหลักประกันการเดินทางครั้งเดียว เพื่อให้ครอบคลุมถึงการขนส่งผ่านแดนครั้งเดียว</p> <p>๒. หลักประกันการเดินทางครั้งเดียว ต้องเป็นไปตามรูปแบบที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย และต้องมีชื่อตัวการ และมีมูลค่าเท่ากับมูลค่าของจำนวนหนี้ศุลกากรทั้งหมดที่อาจเกิดขึ้น</p> <p>๓. หลักประกันการเดินทางครั้งเดียวแต่ละฉบับ ต้องยื่นต่อสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>the guarantee will be retained by the Customs office of departure.</p> <p>4. Upon the discharge of the transit operation, a single journey guarantee shall be cancelled and the guarantor shall be advised accordingly.</p>			<p>และสำเนาหนังสือดังกล่าวต้องเก็บรักษาโดยที่ทำการศุลกากรต้นทาง</p> <p>๔. เมื่อเสร็จสิ้นการขนส่งผ่านแดน หลักประกันการเดินทางครั้งเดียวต้องได้รับการยกเลิก และต้องแจ้งให้ผู้ค้ำประกันทราบถึงการยกเลิกนั้น</p>	
<p>Article 11 Multiple Journey Guarantee</p> <p>1. The Principal may use a multiple journey guarantee based on a reference amount. The reference amount shall be equivalent to the value of the total amount of the Customs debt which may be incurred in respect of the goods which the Principal places under the ACTS procedure for a period of at least seven days.</p> <p>2. The relevant office of guarantee shall establish the reference amount in collaboration with the Principal taking into account:</p> <p>a) information on the goods he has placed in the past and/or an estimate of the number of consignment and value of goods he intends to place under the ACTS procedure; and</p> <p>b) the highest rates of duties, taxes and charges applicable in the countries of transit.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๑ หลักประกันการเดินทางหลายครั้ง</p> <p>๑. ตัวการอาจใช้หลักประกันการเดินทางหลายครั้งโดยขึ้นอยู่กับจำนวนเงินที่อ้างอิง จำนวนเงินที่อ้างอิงต้องเท่ากับมูลค่าของหนี้ศุลกากรทั้งหมดที่อาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับสินค้าที่ตัวการได้ขนส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนในช่วงระยะเวลาเจ็ดวันเป็นอย่างน้อย</p> <p>๒. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันที่เกี่ยวข้อง ต้องกำหนดจำนวนเงินที่อ้างอิงร่วมกับตัวการ โดยคำนึงถึง</p> <p>(ก) ข้อมูลของสินค้าที่ขนส่งในอดีต และ/หรือประมาณการจำนวนสินค้าและมูลค่าของสินค้าที่ตั้งใจจะขนส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน และ</p> <p>(ข) อัตราภาษีอากรสูงสุด และค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ในประเทศที่สินค้าผ่านแดน</p> <p>๓. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันต้องทบทวนจำนวนเงินที่อ้างอิงอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>3. The office of guarantee shall review the reference amount at least once a year, using the information received from the Customs offices of departure, and shall make adjustment if it deemed necessary.</p> <p>4. The Principal shall inform the office of guarantee if the reference amount falls below a level sufficient to cover his current or anticipated transit operations.</p> <p>5. The amount to be covered by a multiple journey guarantee shall be equivalent to the reference amount referred to in paragraph 1 of this Article.</p> <p>6. A Principal that satisfies criteria regarding his experience, reliability and financial standing may be authorised to provide a guarantee for a reduced amount or to have a guarantee waiver, subject to the agreement of the Contracting Parties involved in the transit operations.</p> <p>7. The amount of guarantee required may be reduced to</p>			<p>โดยใช้ข้อมูลที่ได้รับจากที่ทำการศุลกากรต้นทาง และต้องทำการแก้ไขปรับปรุงหากเห็นว่ามีค่าจำเป็น</p> <p>๔. ตัวการต้องแจ้งต่อสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน หากจำนวนเงินที่อ้างอิง ต่ำกว่าระดับที่เพียงพอจะครอบคลุมถึงการขนส่ง ผ่านแดนที่เป็นอยู่ในปัจจุบันหรือที่คาดว่าจะเกิดขึ้น</p> <p>๕. จำนวนเงินที่ครอบคลุมโดยหลักประกันการเดินทางหลายครั้งต้องเทียบเท่ากับจำนวนเงินที่อ้างอิงในวรรคหนึ่ง</p> <p>๖. ตัวการที่มีประสบการณ์ ความน่าเชื่อถือ และฐานะทางการเงินอยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ อาจได้รับอนุญาตให้ลดจำนวนหลักประกันหรือยกเว้นการวางประกันได้ ขึ้นอยู่กับความตกลงของประเทศภาคีทั้งหลายที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๗. จำนวนหลักประกันที่กำหนดอาจลดลงเหลือ</p> <p>(ก) ร้อยละห้าสิบของจำนวนเงินที่อ้างอิง ในกรณีที่ตัวการแสดงได้ว่าตนมีประสบการณ์ด้านพิธีการศุลกากรเพียงพอ</p> <p>(ข) ร้อยละยี่สิบห้าของจำนวนเงินที่อ้างอิง ในกรณีที่ตัวการแสดงได้ว่าตนมีประสบการณ์ด้านพิธีการศุลกากรเพียงพอ และร่วมมือกับพนักงานเจ้าหน้าที่อย่างใกล้ชิดมาก</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) 50% of the reference amount where the Principal demonstrates he has sufficient experience of Customs procedures; or</p> <p>b) 25% of the reference amount where the Principal demonstrates he has sufficient experience of Customs procedures and cooperates very closely with the competent authorities.</p> <p>8. A guarantee waiver may be granted where the Principal demonstrates he meets the criteria specified in Article 15 of this Appendix, is in command of transport operations and has sufficient financial resources to meet his obligations.</p> <p>9. In applying the above paragraphs all Contracting Parties shall take account of:</p> <p>a) information provided by the Principal in the standard application forms in a format to be agreed by the Contracting Parties; and</p> <p>b) any comment received from other Contracting Parties as provided for in paragraph 7 of Article 16 of this Appendix.</p>			<p>๘. การยกเว้นการวางหลักประกันอาจได้รับอนุญาต ในกรณีที่ตัวการแสดงว่าตนมีคุณสมบัติตามเกณฑ์ที่กำหนดในข้อ ๑๕ ของภาคผนวกนี้ เป็นผู้กำกับดูแลการขนส่งผ่านแดนและมีฐานะทางการเงินเพียงพอที่จะปฏิบัติตามชำระหนี้ได้</p> <p>๙. ในการนำบทบัญญัติในวรรคที่กล่าวมาข้างต้นไปใช้ ประเทศภาคีทั้งหมดจะต้องคำนึงถึง</p> <p>(ก) ข้อมูลที่ตัวการแจ้งไว้ในรูปแบบมาตรฐานซึ่งเป็นรูปแบบที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลายและ</p> <p>(ข) ข้อคิดเห็นใด ๆ ที่ได้รับจากประเทศภาคีทั้งหลายอื่น ๆ ตามที่บัญญัติไว้ในข้อ ๑๖ วรรค ๗ ของภาคผนวกนี้</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 12 Use of Multiple Journey Guarantees</p> <p>1. The multiple journey guarantee shall be issued by a guarantor.</p> <p>2. The office of guarantee shall issue the Principal with one or more multiple journey guarantee certificates conforming, to a format to be agreed by the Contracting Parties to enable him to provide proof that he holds a multiple journey guarantee.</p> <p>3. Where guarantee data is exchanged between the office of guarantee and the Customs office of departure using information and communication technology particulars of the guarantee certificate shall be entered into the Customs transit declaration and be printed on the Transit Accompanying Document.</p> <p>4. In the absence of electronic exchange of data, the certificate must be presented to the Customs office of departure by the Principal.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๒ การใช้หลักประกันการเดินทางหลายครั้ง</p> <p>๑. หลักประกันการเดินทางหลายครั้งต้องออกให้โดยผู้ค้ำประกัน</p> <p>๒. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันต้องออกหนังสือรับรองหลักประกันการเดินทางหลายครั้งฉบับเดียวหรือหลายฉบับให้แก่ตัวการ ตามรูปแบบที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย เพื่อให้ตัวการสามารถพิสูจน์ได้ว่าตนมีหลักประกัน</p> <p>๓. กรณีที่มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลการวางประกันระหว่างสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันและที่ทำการศุลกากรต้นทาง โดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร รายละเอียดของหนังสือรับรองหลักประกันต้องถูกบันทึกลงในใบขนสินค้าผ่านแดน และถูกพิมพ์ในเอกสารประกอบการผ่านแดน</p> <p>๔. ในกรณีที่ไม่มี การแลกเปลี่ยนข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์ ตัวการต้องแสดงหนังสือรับรองต่อที่ทำการศุลกากรต้นทาง</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 13 Liability of Guarantor</p> <p>1. The guarantor shall undertake to pay the Customs debt, due under the Customs laws and other relevant laws and regulations of the Contracting Party in which an irregularity has been identified in connection with a transit operation. The guarantor shall be liable, jointly and severally with the Principal, for the payment of such sums.</p> <p>2. The liability of the guarantor shall commence when a Customs transit declaration which he guarantees is accepted by the Customs office of departure and shall be to the competent authorities of that Contracting Party. The guarantor shall be automatically liable to the competent authorities of each succeeding Contracting Party at the time when the goods enter the territory of each succeeding Contracting Party.</p> <p>3. Subject to paragraph 8 of Article 6 of this Appendix, the liability of the guarantor shall cover not only those goods which are included in the Customs transit declaration but any other legitimate goods which may be contained in the normal load compartment of the road vehicle or</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๓ ความรับผิดชอบของผู้ค้ำประกัน</p> <p>๑. ผู้ค้ำประกันมีภาระที่ต้องชำระหนี้ศุลกากรซึ่งพึงต้องชำระตามกฎหมายศุลกากรและกฎหมายอื่นที่เกี่ยวข้องรวมถึงข้อบังคับต่าง ๆ ของประเทศภาคีในกรณีที่มีความไม่ถูกต้องเกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดนเกิดขึ้น และผู้ค้ำประกันต้องรับผิดชอบร่วมกันหรือแทนกันกับตัวการในการชำระหนี้จำนวนดังกล่าว</p> <p>๒. ผู้ค้ำประกันต้องรับผิดชอบต่อนักงานเจ้าหน้าที่ของการศุลกากรประเทศต้นทาง เมื่อใบขนสินค้าผ่านแดนซึ่งผู้ค้ำประกันได้วางประกันไว้ได้รับการยอมรับโดยที่ทำการศุลกากรต้นทาง และผู้ค้ำประกันต้องรับผิดชอบโดยอัตโนมัติต่อนักงานเจ้าหน้าที่ของแต่ละประเทศภาคีลำดับถัดมา ณ เวลาที่สินค้าเข้ามาในอาณาเขตของประเทศภาคีลำดับถัดมาแต่ละประเทศ</p> <p>๓. ภายใต้ข้อ ๖ วรรคแปด ของภาคผนวกนี้ ความรับผิดชอบของผู้ค้ำประกันต้องครอบคลุม ไม่เฉพาะแต่สินค้าตามใบขนสินค้าผ่านแดนเท่านั้น แต่จะครอบคลุมสินค้าอื่นใดที่ถูกต้องตามกฎหมายที่อาจบรรจุอยู่ในช่องการบรรทุกทุกปกติของยานพาหนะในการขนส่งหรือตู้สินค้า และควรจะได้มีการสำแดงสินค้านั้น แต่ต้องไม่ครอบคลุมถึงสินค้าอื่น ๆ นอกเหนือจากนี้</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>container and should have been declared. It shall not extend to any other goods.</p> <p>4. Where the transit operation has not been discharged, the competent authorities of the Contracting Party in which the irregularity has been identified shall:</p> <p>a) within a period of ninety days of the date the Customs transit declaration was accepted by the Customs office of departure, notify the guarantor that the procedure has not been discharged; and</p> <p>b) within two hundred and seventy days of the date the Customs transit declaration was accepted by the Customs office of departure, notify the guarantor that he is, or might be required, to pay the Customs debt for which he is liable as guarantor to the transit operation in question. The notification must contain:</p> <p>i) the number and date of the Customs transit declaration;</p> <p>ii) the name of the Customs office of departure;</p> <p>iii) the Principal's name and address; and</p> <p>iv) the amount to be claimed.</p>			<p>๔. กรณีการขนส่งผ่านแดนยังไม่เสร็จสิ้น พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีที่มีความไม่ถูกต้องเกิดขึ้น ต้อง</p> <p>(ก) แจ้งแก่ผู้ค้ำประกันว่าพิธีการผ่านแดนยังไม่เสร็จสิ้นภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่ทำการศุลกากรต้นทางยอมรับใบขนสินค้าผ่านแดน และ</p> <p>(ข) แจ้งแก่ผู้ค้ำประกันว่าผู้ค้ำประกันต้องชำระหรืออาจถูกเรียกให้ชำระหนี้ศุลกากรซึ่งตนต้องรับผิดชอบในฐานะที่เป็นผู้ค้ำประกันในการขนส่งผ่านแดนดังกล่าว ภายในสองร้อยเจ็ดสิบวันนับแต่วันที่ทำการศุลกากรต้นทางยอมรับใบขนสินค้าผ่านแดน การแจ้งดังกล่าวต้องประกอบด้วย</p> <p>๑) เลขที่และวันที่ของใบขนสินค้าผ่านแดน</p> <p>๒) ชื่อของที่ทำการศุลกากรต้นทาง</p> <p>๓) ชื่อและที่อยู่ของตัวการ และ</p> <p>๔) จำนวนเงินตามสิทธิเรียกร้อง</p> <p>๕. ผู้ค้ำประกันหลุดพ้นจากความรับผิดชอบ พนักงานเจ้าหน้าที่อันเกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดน หากมิได้รับแจ้งเหตุตามที่กำหนดไว้ในวรรค ๔ เป็นลายลักษณ์อักษรภายในเวลาที่กำหนด</p> <p>๖. กรณีมีการแจ้งตามวรรค ๔ สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันต้องแจ้งการชำระหนี้ศุลกากร</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>5. The guarantor shall be released from his obligations by the competent authorities in respect of the transit operation if either of the notifications provided for in paragraph 4 of this Article has not been issued to him in writing before the expiry of the relevant time limit.</p> <p>6. Where a notification has been issued in accordance with paragraph 4 of this Article the guarantor shall be informed by the office of guarantee of the recovery of the Customs debt or the discharge of the ACTS operation.</p> <p>7. When the competent authorities of a Contracting Party have discharged an ACTS operation, they can no longer claim from the guarantor unless the discharge was obtained by virtue of fraudulent information.</p> <p>8. Where the guarantor has not been advised of a potential claim arising from a fraudulent discharge within one year from the date the relevant Customs transit declaration was accepted by the Customs in the country of departure, he shall in any case be absolved from all liability relating to that transit operation.</p>			<p>หรือการเสร็จสิ้นของการขนส่งผ่านแดนอาเซียนแก่ผู้ค้ำประกัน</p> <p>๗. เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีได้ดำเนินการการขนส่งผ่านแดนอาเซียนเสร็จสิ้นแล้วย่อมไม่สามารถใช้สิทธิเรียกร้องต่อผู้ค้ำประกันอีกต่อไป เว้นแต่การเสร็จสิ้นนั้นได้เกิดขึ้นโดยอาศัยข้อมูลอันเป็นเท็จ</p> <p>๘. กรณีผู้ค้ำประกันไม่ได้รับแจ้งถึงสิทธิเรียกร้องอันเกิดจากการดำเนินการเสร็จสิ้นที่เกิดขึ้นจากข้อมูลอันเป็นเท็จภายในเวลาหนึ่งปีนับแต่วันที่ทำการศุลกากรต้นทางยอมรับใบขนสินค้าผ่านแดน ผู้ค้ำประกันจะหลุดพ้นจากความรับผิดชอบในหนี้ทั้งปวงที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนนั้น ไม่ว่าในกรณีใด ๆ</p> <p>๙. ผู้ค้ำประกันต้องชำระเงินตามที่เรียกร้องภายในเวลาสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับการเรียกร้องเป็นหนังสือ เงินจำนวนที่ชำระดังกล่าวต้องถูกจ่ายคืนแก่ผู้ค้ำประกันภายในเวลาหนึ่งปีนับถัดจากวันที่ผู้ค้ำประกันจ่ายเงินจำนวนดังกล่าว หากเป็นที่พอใจแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ผู้เรียกร้องว่าไม่มีการกระทำที่ไม่ถูกต้องเกิดขึ้นเกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดนดังกล่าว</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>9. The guarantor shall have a period of thirty days from the date on which a written claim for payment was made to pay the amounts claimed. The sums paid shall be reimbursed to the guarantor if, within one year following the date on which the payment was made, it is established to the satisfaction of the competent authorities making the claim that no irregularity was committed in connection with the transit operation in question.</p>				
<p>Article 14 Cancellation and Revocation of Guarantees</p> <p>1. The office of guarantee shall revoke its acceptance of a guarantee or a Principal's guarantee waiver authorisation if the conditions laid down at the time of issue are no longer fulfilled. Revocation shall be with immediate effect.</p> <p>2. A guarantor may cancel his guarantee at any time. Cancellation shall take place on the fourteenth day following the date the decision was notified in writing to the office of guarantee</p> <p>3. Revocation or cancellation shall be without prejudice to any obligations incurred as a result of</p>			<p>ข้อบทที่ ๑๔ การยกเลิกและการเพิกถอนการวางประกัน</p> <p>๑. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันจะต้องเพิกถอนการรับรองหลักประกันหรือการอนุญาตให้ ยกเว้นการวางประกันของตัวการ หากเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในเวลาที่มีการออกเอกสารไม่ได้รับการปฏิบัติให้ครบถ้วน และให้การเพิกถอนดังกล่าวมีผลบังคับทันที</p> <p>๒. ผู้ค้ำประกันอาจยกเลิกการวางประกันของตนในเวลาใดก็ได้ การยกเลิกจะมีผลบังคับเมื่อครบกำหนดสิบสี่วันนับแต่วันที่แจ้งการตัดสินใจเป็นลายลักษณ์อักษรต่อสำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกัน</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>transit operations commenced prior to the date on which revocation or cancellation takes effect.</p> <p>4. From the date on which such revocation or cancellation takes effect, any certificate issued prior to that date shall not be valid for placing goods under the ACTS procedure and the Principal must return any certificates in his possession to the office of guarantee without delay.</p> <p>5. The relevant office of guarantee shall notify each Contracting Party of actions taken under paragraph 1 of this Article.</p>			<p>๓. การเพิกถอนหรือการยกเลิก ต้องไม่มีผลกระทบต่อข้อผูกพันใด ๆ ที่เกิดขึ้นอันเนื่องมาจากการขนส่ง ผ่านแดนที่เริ่มขึ้นก่อนวันที่การเพิกถอนหรือการยกเลิกมีผลบังคับ</p> <p>๔. นับแต่วันการเพิกถอนหรือการยกเลิกมีผลบังคับ หนังสือรับรองใด ๆ ที่ออกไปก่อนวันดังกล่าว ต้องไม่มีผลบังคับต่อการขนส่งสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน และตัวการต้องคืนหนังสือรับรองใด ๆ ที่ตนครอบครองอยู่ให้แก่สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันโดยไม่ชักช้า</p> <p>๕. สำนักงานกำกับดูแลการวางหลักประกันที่เกี่ยวข้องต้องแจ้งต่อแต่ละประเทศภาคีเกี่ยวกับการกระทำต่าง ๆ ตามวรรคหนึ่ง</p>	
<p>SECTION 4 AUTHORISED TRANSIT TRADERS</p> <p>Article 15 General Criteria</p> <p>1. To be eligible for Authorised Transit Trader status and the use of simplified procedures, the following general conditions must be fulfilled. The applicant:</p> <p>a) shall be established with a registered office, central headquarters or permanent business establishment in the territory of the Contracting</p>	✓		<p>ตอนที่ ๔ ผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาต</p> <p>ข้อ ๑๕ หลักเกณฑ์ทั่วไป</p> <p>๑. เพื่อจะได้สิทธิเป็นผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตและใช้พิธีการที่เรียบง่ายเงื่อนไขทั่วไปดังต่อไปนี้ ต้องได้รับการปฏิบัติ ผู้ยื่นคำขอ</p> <p>(ก) ต้องมีสถานที่ทำการจดทะเบียนสำนักงานใหญ่ หรือสถานประกอบธุรกิจถาวรที่ตั้งขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคีที่มีการยื่นคำขออนุญาตและ</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Party where the application for authorisation is made; and</p> <p>b) must regularly use the ACTS procedure or, in the case of a first application for authorisation, demonstrate an intention to do so.</p> <p>2. To ensure proper management of the simplified procedures, authorisations may only be granted where the person concerned keeps records which enable the competent authorities to supervise the procedure and carry out effective controls.</p> <p>3. In considering applications the competent authorities must take account of any convictions under Customs or tax legislation in the past five years.</p>			<p>(ข) ต้องใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนเป็นประจำ หรือ แสดงให้เห็นความตั้งใจที่จะใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนเป็นประจำ หากเป็นกรณีที่ยื่นคำขออนุญาตเป็นครั้งแรก</p> <p>๒. เพื่อที่จะมั่นใจว่าการบริหารจัดการพิธีการที่เรียบง่ายมีความเหมาะสม การอนุญาตอาจให้ได้ในกรณีที่บุคคลที่เกี่ยวข้องเก็บรักษาข้อมูลซึ่งทำให้นักงงานเจ้าหน้าที่สามารถกำกับดูแลการปฏิบัติพิธีการได้และดำเนินการควบคุมดูแลอย่างมีประสิทธิภาพ</p> <p>๓. ในการพิจารณาคำขอ พนักงานเจ้าหน้าที่จะต้องคำนึงถึงการกระทำความผิดตามกฎหมายศุลกากรและกฎหมายภาษีในระยะเวลาห้าปีที่ผ่านมา</p>	
<p>Article 16 Applications and Decisions for Authorised Transit Traders</p> <p>1. An application for Authorised Transit Trader status shall be made in writing in a format to be agreed by the Contracting Parties and be signed and dated. It shall specify all the simplified procedures for which the trader has applied.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๖ การยื่นคำขอและการวินิจฉัยสำหรับผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาต</p> <p>๑. การยื่นคำขอเพื่อเป็นผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตต้องทำเป็นหนังสือตามรูปแบบที่ประเทศภาคีทั้งหลายที่ได้ตกลงกัน และจะต้องลงนามและลงวันที่ คำขอนี้จะต้องระบุพิธีการที่เรียบง่ายทั้งหมด ตามที่ผู้ประกอบการได้ยื่นขอ</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>2. A person applying for Authorised Transit Trader status and related simplified procedures shall be responsible for:</p> <p>a) the accuracy of the information given; and</p> <p>b) the authenticity of the accompanying documents.</p> <p>Authorisations found to have been granted on the basis of false or misrepresented information shall be revoked with immediate effect.</p> <p>3. Applications shall be lodged with the competent authorities of the Contracting Parties in which the applicant is established. Where an applicant is established in the territories of more than one Contracting Parties, nothing shall prevent him lodging applications in the territories of each of those Contracting Parties if he so wishes.</p> <p>4. Authorisations shall be issued and applications shall be rejected in accordance with the current provisions of the Contracting Parties.</p> <p>5. Decisions rejecting applications in total, or one or more of the simplified procedures applied for, shall be in writing and state the reasons for the rejection.</p>			<p>๒. บุคคลผู้ยื่นคำขอเป็นผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตและขอปฏิบัติพิธีการที่เรียบง่ายจะต้องรับผิดชอบต่อ</p> <p>(ก) ความถูกต้องของข้อมูลที่ให้ และ</p> <p>(ข) ความแท้จริงของเอกสารประกอบการอนุญาตที่ได้ออกให้จากข้อมูลที่ไม่ถูกต้องหรือบิดเบือน ต้องถูกเพิกถอนโดยให้มีผลทันที</p> <p>๓. คำขอต้องยื่นต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีทั้งหลายที่ผู้ยื่นคำขอตั้งอยู่ในกรณีที่ยื่นคำขอตั้งอยู่ในอาณาเขตประเทศภาคีทั้งหลายมากกว่าหนึ่งประเทศ ต้องไม่มีข้อห้ามให้ยื่นคำขอในอาณาเขตของแต่ละประเทศภาคีเหล่านั้นหากผู้ยื่นคำขอมีความประสงค์เช่นนั้น</p> <p>๔. การอนุญาตและการปฏิเสธการยื่นคำขอให้เป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมายปัจจุบันของประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๕. การปฏิเสธคำขอดำเนินพิธีการที่เรียบง่ายทั้งหมด หรือเรื่องหนึ่งเรื่องใดหรือหลายเรื่องที่มีการยื่นขอไว้ต้องทำเป็นหนังสือและระบุเหตุผลแห่งการปฏิเสธนั้น</p> <p>๖. หากคำขอมีข้อมูลที่เพียงพอ พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องให้คำวินิจฉัยคำขอ ภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่รับคำขอ</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>6. Decisions on applications, provided such applications contain sufficient information, shall be given within ninety days from the date of receipt by the competent authorities.</p> <p>7. Decisions shall be communicated to the other Contracting Parties. Such decisions shall be subject to review by the other Contracting Parties, with comments to be received within a period not exceeding thirty days from the date of receipt of the communication, based on which the decisions may be modified or retained.</p>			<p>๗. ให้มีการแจ้งคำวินิจฉัยต่อประเทศภาคีทั้งหลายอื่น ๆ และคำวินิจฉัยนั้นจะต้องได้รับการทบทวนโดยประเทศภาคีทั้งหลายอื่น ๆ พร้อมทั้งให้ข้อคิดเห็นภายในระยะเวลาไม่เกินสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับการแจ้งคำวินิจฉัย โดยคำวินิจฉัยนั้นอาจถูกเปลี่ยนแปลงหรือคงไว้</p>	
<p>Article 17 Authorisations</p> <p>1. Following an application from a Principal satisfying the criteria in Article 15 of this Appendix, the competent authorities may grant Authorised Transit Trader status with use of one or more of the following simplified procedures:</p> <p>a) use of a multiple journey guarantee;</p> <p>b) exemption from the requirement to present the goods and means of transport at the Customs office of departure;</p> <p>c) use of approved special seals; and</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๗ การอนุญาต</p> <p>๑. หลังจากคำขอของตัวการเป็นไปตามหลักเกณฑ์ในข้อ ๑๕ ของภาคผนวกนี้ พนักงานเจ้าหน้าที่อาจอนุญาตให้เป็นผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาต ในการใช้พิธีการที่เรียบง่ายในเรื่องหนึ่งหรือหลายเรื่อง ดังนี้</p> <p>(ก) การใช้หลักประกันการเดินทางหลายครั้ง</p> <p>(ข) การยกเว้นจากข้อกำหนดที่จะต้องนำสินค้าและยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>d) use other simplified procedures as determined by the Contracting Parties.</p> <p>2. Except where otherwise provided, authorisation granted to use the simplified procedures specified in subparagraph 1 (a) of this Article shall apply in the territories of all Contracting Parties. The simplified procedures in subparagraphs 1 (b) and 1 (c) of this Article shall apply only to transit operations beginning in the territory of the Contracting Party where the authorisation was granted.</p> <p>3. The dated and signed original of an authorisation and one or more copies shall be given to the holder of the authorisation.</p> <p>4. The authorisation shall be valid from the date of issue and specify the conditions relating to the use of any granted-simplified procedures.</p>			<p>(ค) การใช้ดวงตราประทับแบบพิเศษที่ได้รับอนุมัติ และ</p> <p>(ง) การใช้พิธีการที่เรียบง่ายอื่น ๆ ซึ่ง กำหนดโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๒. เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น การอนุญาตให้ใช้พิธีการที่เรียบง่ายที่กำหนดในอนุวรรค ๑ (ก) ต้องใช้ในอาณาเขตของประเทศภาคีทั้งหมด พิธีการที่เรียบง่ายในอนุวรรค ๑ (ข) และ ๑ (ค) จะใช้สำหรับการขนส่งผ่านแดนที่เริ่มต้นในอาณาเขตของประเทศภาคีที่ให้การอนุญาตเท่านั้น</p> <p>๓. ต้นฉบับหนังสืออนุญาตที่มีการลงนามและลงวันที่และสำเนาหนึ่งฉบับหรือหลายฉบับ ต้องมอบให้แก่ผู้ได้รับอนุญาต</p> <p>๔. การอนุญาตให้มีผลบังคับนับแต่วันที่ออกหนังสืออนุญาต และต้องกำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ปฏิบัติพิธีการที่เรียบง่ายด้วย</p>	
<p>Article 18 Amendment, Surrender or Revocation of Authorisations</p> <p>1. The holder of an authorisation shall inform the competent authorities of any factor arising after</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๘ การแก้ไข การสละสิทธิหรือการเพิกถอนการอนุญาต</p> <p>๑. ผู้ได้รับอนุญาตต้องแจ้งต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ถึงปัจจัยใด ๆ ที่เกิดขึ้นหลังจากการอนุญาตซึ่ง</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>the authorisation was granted which may influence its validity or content.</p> <p>2. The competent authorities shall revoke or amend an authorisation where:</p> <p>a) the holder indicates a wish to relinquish his authorisation;</p> <p>b) one or more of the statements made at the time of issue were not, or are no longer, valid;</p> <p>c) a factor arising after the authorisation was granted influences its continuation or content; or</p> <p>d) the holder fails to fulfil his obligations as an Authorised Transit Trader.</p> <p>3. Other than where it has been surrendered voluntarily, the holder shall be advised in writing of the reasons for any decision amending or revoking the authorisation.</p> <p>4. The revocation or amendment of an authorisation shall take effect from the date indicated in the written notification.</p>			<p>อาจส่งผลกระทบต่อความสมบูรณ์หรือเนื้อหาของการอนุญาตดังกล่าว</p> <p>๒. พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องเพิกถอนหรือแก้ไขการอนุญาตในกรณี</p> <p>(ก) ผู้ได้รับอนุญาตแสดงความประสงค์ที่จะสละซึ่งการได้รับอนุญาตนั้น</p> <p>(ข) ข้อความหนึ่งหรือหลายข้อความที่ได้ทำขึ้นในเวลาที่อนุญาต ไม่มีผลใช้บังคับอีกต่อไป</p> <p>(ค) ปัจจัยที่เกิดขึ้นภายหลังจากการอนุญาตส่งผลกระทบต่อ การดำเนินการต่อไป หรือเนื้อหาของ การอนุญาต หรือ</p> <p>(ง) ผู้ได้รับอนุญาตไม่สามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันของตนในฐานะผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาต</p> <p>๓. นอกจากกรณีสละสิทธิโดยสมัครใจ ผู้ได้รับอนุญาตต้องได้รับแจ้งเป็นหนังสือถึงเหตุผลในการแก้ไขหรือเพิกถอนการอนุญาต</p> <p>๔. การเพิกถอนหรือการแก้ไขการอนุญาต มีผลบังคับนับแต่วันที่กำหนดไว้ในหนังสือแจ้ง</p>	
<p>SECTION 5 SIMPLIFIED PROCEDURES</p> <p>Article 19 Exemption from Presentation of Goods at the Customs Office of Departure</p>	✓		<p>ตอนที่ ๕ พิธีการที่เรียบง่าย</p> <p>ข้อบทที่ ๑๙ ข้อยกเว้นจากการนำสินค้ามาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทย</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>1. A Principal who has been granted Authorised Transit Trader Status including the right to use a multiple journey guarantee may also be authorised to carry out transit operations without presenting the goods and the corresponding Customs transit declaration at the Customs office of departure. Such exemption shall apply inter alia to the means of transport for the goods concerned.</p> <p>2. This facility shall only be granted where the Principal lodges transit declarations and communicates with the Customs office of departure using electronic data processing techniques.</p> <p>3. The Customs transit declaration must be lodged with the Customs office of departure before release of the goods.</p> <p>4. The authorisation shall include the time limit within which the Customs office of departure shall indicate an intention to carry out checks, after the expiry of which the goods shall be automatically released.</p> <p>5. Such an authorisation shall specify:</p>			<p>๑. ตัวการที่ได้รับอนุญาตให้เป็นผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตรวมทั้งได้สิทธิใช้หลักประกันการเดินทางหลายครั้ง อาจได้รับอนุญาตให้ดำเนินการขนส่งผ่านแดน โดยไม่ต้องนำสินค้าและใบขนสินค้าผ่านแดนสำหรับสินค้านั้นมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง การยกเว้นดังกล่าว ให้ใช้กับยานพาหนะที่ขนส่งสินค้านั้นด้วย</p> <p>๒. การอำนวยความสะดวกเช่นนี้จะให้ได้ก็ต่อเมื่อตัวการได้ยื่นใบขนสินค้าผ่านแดน และได้ประสานงานกับที่ทำการศุลกากรต้นทางโดยทางอิเล็กทรอนิกส์</p> <p>๓. ใบขนสินค้าผ่านแดนต้องยื่นต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางก่อนการตรวจปล่อยสินค้า</p> <p>๔. ในการอนุญาตจะต้องกำหนดระยะเวลาสำหรับที่ทำการศุลกากรต้นทางซึ่งประสงค์จะตรวจสอบสินค้า หลังจากสิ้นสุดระยะเวลาดังกล่าวแล้ว สินค้าจะถูกตรวจปล่อยโดยอัตโนมัติ</p> <p>๕. การอนุญาตดังกล่าวต้องระบุถึง</p> <p>(ก) ที่ทำการศุลกากรต้นทางแห่งใดแห่งหนึ่งหรือหลายแห่งที่จะรับผิดชอบต่อการขนส่งผ่านแดนที่จะเกิดขึ้น</p> <p>(ข) ตัวการต้องแจ้งต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางซึ่งวิธีการและเวลา เพื่อการควบคุมใด ๆ ตามที่จำเป็นก่อนที่จะส่งสินค้านั้นไป และ</p>	สามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) the Customs office or offices of departure that will be responsible for forthcoming transit operations;</p> <p>b) how, and by when, the Principal is to inform the Customs office of departure in order that the office may carry out any necessary controls before the departure of the goods; and</p> <p>c) the measures to be taken to ensure the goods can be readily identified including the use of any special seals to be affixed by the Principal.</p>			(ค) มาตรการที่ต้องกระทำเพื่อให้มั่นใจได้ว่าสินค้านั้นพร้อมจะได้รับการตรวจสอบ รวมถึงการใช้ดวงตราประทับชนิดพิเศษที่สามารถประทับได้โดยตัวการ	
<p>Article 20 Use of Approved Special Seals</p> <p>1. The competent authorities may authorise a Principal to use special types of seals on means of transport or packages provided the competent authorities approve the seals as complying with the features to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>2. The Principal shall enter the seal number in the prescribed field in the Customs transit declaration.</p> <p>3. The Principal shall affix seals no later than when the goods are released.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๐ ดวงตราประทับชนิดพิเศษที่ได้รับอนุญาต</p> <p>๑. พนักงานเจ้าหน้าที่อาจอนุญาตให้ตัวการใช้ดวงตราประทับชนิดพิเศษกับยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งหรือกับหีบห่อ หากพนักงานเจ้าหน้าที่เห็นชอบดวงตราประทับดังกล่าวที่มีลักษณะตามที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๒. ตัวการต้องใส่หมายเลขดวงตราประทับลงในช่องที่กำหนดในใบขนสินค้าผ่านแดน</p> <p>๓. ตัวการจะต้องประทับดวงตราไม่ช้ากว่าเวลาที่สินค้านั้นได้รับ การตรวจปล่อย</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 21 Waiver of Written Signature</p> <p>The Principal may be authorised to use an electronic signature or other means of authentication to validate Customs transit declarations which are made out by an integrated electronic or automatic processing system.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๑ การยกเว้นการลงลายมือชื่อเป็นลายลักษณ์อักษร</p> <p>ตัวการอาจได้รับอนุญาตให้ใช้ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือวิธีการอื่นใดในการรับรองความแท้จริงของใบขนสินค้าผ่านแดนซึ่งจัดทำโดยระบบประมวลผลอัตโนมัติหรือระบบอิเล็กทรอนิกส์</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่
<p>SECTION 6 TRANSIT OPERATIONS AND PROCEDURES</p> <p>Article 22 Means of Transport and Declarations</p> <p>1. Each Customs transit declaration shall include only the goods to be loaded on a single means of transport for carriage from one Customs office of departure to one Customs office of destination.</p> <p>2. For the purposes of this Article, a single means of transport includes:</p> <p>a) a road vehicle accompanied by its trailer(s) or semi-trailer(s); and</p> <p>b) containers loaded on a single means of transport as defined in subparagraph 2(a) of this Article.</p>			<p>ตอนที่ ๖ การขนส่งผ่านแดนและการปฏิบัติพิธีการ</p> <p>ข้อบทที่ ๒๒ ยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งและใบขนสินค้า</p> <p>๑. ใบขนสินค้าผ่านแดนแต่ละฉบับจะต้องประกอบด้วยสินค้าที่ถูกบรรทุกบนยานพาหนะหนึ่งเพื่อขนส่งจากที่ทำการศุลกากรต้นทางหนึ่งไปยังที่ทำการศุลกากรปลายทางอีกแห่ง หนึ่งเท่านั้น</p> <p>๒. เพื่อวัตถุประสงค์แห่งข้อนี้ คำว่า ยานพาหนะหนึ่ง ให้รวมถึง</p> <p>(ก) ยานพาหนะทางบกซึ่งเชื่อมต่อยุทธภัณฑ์หรือกึ่งรถพ่วง และ</p> <p>(ข) ตู้สินค้าซึ่งบรรทุกบนยานพาหนะตามที่กำหนดในอนุวรรค ๒ (ก)</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
3. A single means of transport may be used for loading goods at more than one Customs office of departure and for unloading at more than one Customs office of destination.			๓. ยานพาหนะหนึ่งอาจใช้บรรทุกสินค้า ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทางมากกว่าหนึ่งแห่ง และขนส่งสินค้าลง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทางมากกว่าหนึ่งแห่ง	
<p>Article 23 Customs Transit Declarations</p> <p>1. A Customs transit declaration shall be lodged at the Customs office of departure by means of electronic data-processing techniques.</p> <p>2. Customs transit declarations lodged electronically by the exchange of standard messages shall comply with the structure and particulars set out in a format to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>3. In such cases the competent authorities shall ensure that the transit data is exchanged between the relevant Customs offices of departure, transit and destination using information and communication technology.</p> <p>4. The Customs transit declaration shall be signed electronically or otherwise authenticated by the Principal or authorised representative who thereby renders himself responsible for:</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๓ ใบขนสินค้าผ่านแดน</p> <p>๑. ใบขนสินค้าผ่านแดนจะต้องยื่นต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางโดยวิธีการประมวลผลข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์</p> <p>๒. ใบขนสินค้าผ่านแดนที่ยื่นทางอิเล็กทรอนิกส์โดยการแลกเปลี่ยนข้อมูลมาตรฐาน ต้องเป็นไปตามโครงสร้างและรายละเอียดที่กำหนดไว้โดยเฉพาะตามที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๓. ในกรณีเช่นนั้น พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องมั่นใจว่าข้อมูลผ่านแดนนั้นได้ถูกแลกเปลี่ยนระหว่างที่ทำการศุลกากรต้นทาง ที่ทำการศุลกากรผ่านแดน และที่ทำการศุลกากรปลายทางที่เกี่ยวข้อง โดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร</p> <p>๔. ใบขนสินค้าผ่านแดนต้องมีการลงลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ หรือรับรองความแท้จริงวิธีอื่น โดยตัวการ หรือผู้แทนที่ได้รับอนุญาตซึ่งยอมผูกพันตนเข้ารับผิดชอบในตัวเอง</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) the accuracy of the information given in the declaration;</p> <p>b) the authenticity of any documents attached; and</p> <p>c) compliance with all his obligations relating to use of the ACTS procedure.</p> <p>5. The Customs office of departure shall accept and register the Customs transit declaration on condition that:</p> <p>a) it contains all the necessary information;</p> <p>b) it is accompanied by all the necessary documents; and</p> <p>c) the goods to which it refers are presented to Customs if so required.</p> <p>6. Where the Principal is authorised to commence transit operations without presentation of the goods at the Customs office of departure, he shall enter, not later than on consignment of the goods, in the designated fields of the Customs transit declaration, if so required, details of any prescribed itinerary, the period within which the goods must be presented at the Customs office of destination, the identification measures applied,</p>			<p>(ก) ความถูกต้องของข้อมูลที่ได้แสดงไว้ในใบขนสินค้า</p> <p>(ข) ความแท้จริงของเอกสารแนบใด ๆ และ</p> <p>(ค) การปฏิบัติตามหน้าที่เกี่ยวกับการใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p> <p>๕. ที่ทำการศุลกากรต้นทางต้องยอมรับและลงทะเบียนใบขนสินค้าผ่านแดน ภายใต้เงื่อนไขที่ว่า</p> <p>(ก) ใบขนสินค้าผ่านแดนมีข้อมูลที่จำเป็นครบถ้วน</p> <p>(ข) ใบขนสินค้าผ่านแดนมีเอกสารที่จำเป็นประกอบด้วยครบถ้วน และ</p> <p>(ค) สินค้าที่สำแดงในใบขนสินค้าผ่านแดนต้องถูกนำมาแสดงต่อศุลกากร หากได้รับการร้องขอ</p> <p>๖. กรณีที่ตัวการได้รับอนุญาตให้ดำเนินการขนส่งผ่านแดนโดยไม่ต้องนำสินค้ามาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง เมื่อมีการร้องขอตัวการจะต้องแสดงข้อมูลรายละเอียดของเส้นทางที่กำหนด ช่วงเวลาที่สินค้านั้นต้องนำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง และมาตรการที่ระบุว่าจะนำไปใช้ในช่องที่กำหนดของใบขนสินค้าผ่านแดน ไม่ช้ากว่าเวลาที่รับบรรทุกสินค้านั้น และข้อความต่อไปนี้ต้องพิมพ์ลงในเอกสารประกอบการผ่านแดน ภาษาอังกฤษ -</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>and the following phrase shall be printed on the Transit Accompanying Document: In English - "Authorised Transit Trader - Presentation at Customs office of departure exemption".</p> <p>7. Where the competent authorities of the country of departure check a consignment before its departure, they shall record the fact in the designated box of the Transit Accompanying Document and update the system accordingly.</p> <p>8. The Principal may, with the approval of the competent authorities at the Customs office of departure, amend one or more particulars of the Customs transit declaration after it has been accepted. The amendment shall not affect the nature, type or official description of the goods.</p> <p>9. No amendment shall be permitted where the request is made after the competent authorities at the Customs office of departure have:</p> <p>a) informed the Principal that they intend to examine the goods;</p> <p>b) established that the particulars in question are incorrect; and</p> <p>c) released the goods.</p>			<p>“ผู้ประกอบการผ่านแดนที่ได้รับอนุญาต – การยกเว้นการแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง”</p> <p>๗. กรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศต้นทางตรวจสอบปริมาณสินค้าก่อนการออกเดินทาง พนักงานเจ้าหน้าที่นั้นต้องบันทึกข้อเท็จจริงลงในช่องที่กำหนดของเอกสารประกอบการผ่านแดน และต้องปรับปรุงข้อมูลในระบบให้เป็นที่ไปตามนั้น</p> <p>๘. ด้วยอนุมัติของพนักงานเจ้าหน้าที่ ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง ตัวการอาจแก้ไขรายการหนึ่งหรือหลายรายการในใบขนสินค้าผ่านแดน ภายหลังจากพนักงานเจ้าหน้าที่ได้รับใบขนสินค้าดังกล่าวแล้ว การแก้ไขจะต้องไม่มีผลกระทบต่อลักษณะ ประเภท หรือคำอธิบายอย่างเป็นทางการของสินค้านั้น</p> <p>๙. ไม่อนุญาตให้มีการแก้ไขในกรณีที่คำร้องขอได้ทำภายหลังจากพนักงานเจ้าหน้าที่ ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทางได้</p> <p>(ก) แจ้งแก่ตัวการว่าตนประสงค์จะตรวจสอบสินค้า</p> <p>(ข) พบว่ารายการที่มีปัญหานั้นไม่ถูกต้อง และ</p> <p>(ค) ตรวจสอบปล่อยสินค้าแล้ว</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 24 Transit Accompanying Document</p> <p>1. Where a Customs transit declaration is processed at a Customs office of departure by a computerised system, that office shall retain the declaration and authorise release of the goods by issuing to the Principal a Transit Accompanying Document conforming to a format to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>2. Where appropriate, the Transit Accompanying Document shall be supplemented by a list of items which shall form an integral part thereof and conform to a format to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>3. The Transit Accompanying Document may be printed out from the Principal's own premise or other authorised computer system after the Customs transit declaration has been approved by the Customs office of departure.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๔ เอกสารประกอบการผ่านแดน</p> <p>๑. ในกรณีที่ใบขนสินค้าผ่านแดนผ่านพิธีการ ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทางโดยระบบคอมพิวเตอร์ หน่วยงานดังกล่าวต้องเก็บรักษาใบขนสินค้าไว้และอนุญาตให้ปล่อยสินค้านั้นโดยออกเอกสารประกอบการผ่านแดนซึ่งเป็นไปตามรูปแบบที่ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลายให้แก่ตัวการ</p> <p>๒. ในกรณีที่เห็นสมควร เอกสารประกอบการผ่านแดนต้องประกอบด้วยบัญชีรายการสินค้าซึ่งประกอบเป็นส่วนหนึ่งของเอกสารดังกล่าว และต้องมีรูปแบบตามที่ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๓. เอกสารประกอบการผ่านแดนอาจถูกพิมพ์จากสถานประกอบการของตัวการหรือระบบคอมพิวเตอร์ที่ได้รับอนุญาตอื่นใด ภายหลังจากที่ทำการศุลกากรต้นทางได้รับรองใบขนสินค้าผ่านแดนนั้นแล้ว</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่
<p>Article 25 Procedures at the Customs Office of Departure</p> <p>1. When so required by the competent authorities, the road vehicle, trailer and any</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๕ การปฏิบัติพิธีการ ณ ที่ทำการศุลกากรต้นทาง</p> <p>๑. ยานพาหนะทางบก รถพ่วง และภาชนะสำหรับบรรจุสินค้าพร้อมสินค้า รวมทั้งเอกสาร</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>container together with the goods and the Transit Accompanying Document shall be presented to the Customs office of departure. The Customs office of departure shall take such measures as are necessary for satisfying themselves as to the accuracy of the Customs transit declaration and for affixing the Customs seals or verifying the special seals.</p> <p>2. Unless otherwise exempted, the release of goods to be placed under the ACTS procedure shall be refused if they cannot be sealed in accordance with Article 3 of this Appendix.</p> <p>3. Seals shall not be broken without the authorisation of the competent authorities.</p> <p>4. Where the Customs office of departure prescribes an itinerary, account shall be taken of what constitutes an economically justified route and any information supplied by the Principal. The Principal shall be notified of the prescribed itinerary, which shall be printed, as required, on the Transit Accompanying Document.</p> <p>5. The Customs office of departure shall set a time limit for completion of the transit operation</p>			<p>ประกอบการผ่านแดนต้องถูกนำมาแสดงต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางเมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ร้องขอ ทั้งนี้ ที่ทำการศุลกากรต้นทางต้องดำเนินการมาตรการใด ๆ ตามที่จำเป็น เพื่อให้มั่นใจว่าใบขนส่งสินค้าผ่านแดนมีความถูกต้อง และเพื่อประทับดวงตราของศุลกากรหรือเพื่อตรวจสอบดวงตราประทับชนิดพิเศษ</p> <p>๒. เว้นแต่มีข้อยกเว้นเป็นอย่างอื่น การตรวจปล่อยสินค้าที่ขนส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนจะถูกปฏิเสธ หากไม่สามารถประทับดวงตราให้เป็นไปตามข้อ ๓ ของภาคผนวกนี้</p> <p>๓. ดวงตราต้องไม่ถูกทำลายโดยมิได้รับอนุญาตจากพนักงานเจ้าหน้าที่</p> <p>๔. ในกรณีที่ทำการศุลกากรต้นทางกำหนดเส้นทางการขนส่ง จะต้องคำนึงถึงเส้นทางที่ประหยัดค่าใช้จ่าย และข้อมูลต่าง ๆ ที่ตัวการได้ให้ไว้ตลอดจนต้องแจ้งให้ตัวการทราบเส้นทางที่กำหนดดังกล่าว โดยจะต้องพิมพ์ลงในเอกสารประกอบการผ่านแดนตามที่ร้องขอ</p> <p>๕. ที่ทำการศุลกากรต้นทางต้องกำหนดระยะเวลาสิ้นสุดสำหรับการขนส่งผ่านแดนที่สมบูรณ์โดยการแสดงสินค้า ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง การกระทำเช่นนี้ควรคำนึงถึงเส้นทาง กฎหมายว่าด้วยการขนส่งในปัจจุบัน และข้อมูลที่ตัวการได้ให้ไว้ด้วย</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>by the presentation of the goods at the Customs office of destination. This should take into account of the itinerary, any current transport legislation and, where appropriate, information provided by the Principal.</p> <p>6. The time limit set by the Customs office of departure shall be binding on the competent authorities of the Contracting Parties whose territories are entered during a transit operation.</p> <p>7. Where the goods are presented at the Customs office of destination after the expiry of the prescribed time limit but this failure is due to circumstances not attributable to the carrier or Principal, the latter shall be deemed to have complied with the time limit prescribed.</p>			<p>๖. ระยะเวลาที่กำหนดโดยที่ทำการศุลกากรต้นทางต้องมีผลผูกพันพนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีทั้งหลายที่การขนส่งผ่านแดนได้ผ่านอาณาเขตประเทศของตน</p> <p>๗. ในกรณีที่สินค้าได้นำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทางภายหลังจากสิ้นสุดเวลาที่กำหนดไว้แต่ความผิดพลาดนี้มิได้มีสาเหตุมาจากผู้ขนส่งหรือตัวการ ในกรณีเช่นนี้ให้ถือว่าตัวการได้ปฏิบัติตามระยะเวลาที่กำหนดแล้ว</p>	
<p>Article 26 Procedures During Transit Operation</p> <p>1. At each Customs office of transit and at the Customs office of destination, the means of transport shall be presented for the purposes of control to the competent authorities with the</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๖ การปฏิบัติพิธีการระหว่างการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๑. เพื่อประโยชน์ในการควบคุม ยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งสินค้าและเอกสารประกอบการผ่านแดน รวมทั้งบัญชีรายการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเอกสารดังกล่าว ต้องถูกนำมาแสดงต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ ณ</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>goods and the Transit Accompanying Document together with any list of items relating thereto.</p> <p>2. As a general rule, the Customs offices of transit of each of the Contracting Parties shall accept the Customs seals of other Contracting Parties or other approved special seals, provided they are intact. The seals thus accepted shall have in the territory of that Contracting Party the same legal protection as is accorded to their own Customs seals.</p> <p>3. In exceptional circumstances, the competent authorities of the Contracting Party may require the means of transport to be escorted on their territory; any charges related to the cost of escort should be commensurate with the service rendered.</p> <p>4. The competent authorities shall not require routine examination en route of the means of transport.</p> <p>5. Notwithstanding the provisions paragraph 6 of Article 3 of Protocol 7, if control requirements make it essential for the competent authorities to carry out an examination of a means of transport and the goods contained therein in the course of a</p>			<p>ที่ทำการศุลกากรผ่านแดน และที่ทำการศุลกากรปลายทาง</p> <p>๒. ตามหลักทั่วไป ที่ทำการศุลกากรผ่านแดนของแต่ละประเทศภาคีทั้งหลาย ต้องยอมรับดวงตราประทับศุลกากรของประเทศภาคีอื่น ๆ หรือดวงตราประทับพิเศษอื่นที่ได้รับอนุญาต หากว่าดวงตรานั้นอยู่ในสภาพสมบูรณ์ ดวงตราที่ได้มีการยอมรับแล้วนั้น ต้องได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้น เช่นเดียวกับที่ได้รับความคุ้มครองตามกฎหมายของประเทศตน</p> <p>๓. ในกรณีที่มีพฤติการณ์พิเศษ พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคี อาจกำหนดให้มีการติดตามยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งในอาณาเขตของประเทศตน ค่าภาระติดพันต่าง ๆ ที่เป็นค่าใช้จ่ายในการคุ้มครองจะต้องเหมาะสมกับบริการที่จัดให้</p> <p>๔. พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องไม่กำหนดให้มีการตรวจสอบยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งในระหว่างเส้นทาง</p> <p>๕. แม้ว่ามีข้อยกเว้นในข้อ ๓ วรรคหก ของพิธีสาร ๗ ถ้าข้อกำหนดในการควบคุมทำให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีความจำเป็นต้องดำเนินการตรวจสอบยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งและสินค้าที่ได้บรรจุในยานพาหนะดังกล่าวในช่วงเวลาที่เดินทางหรือในเวลา</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
journey or at a Customs office of transit, they shall record in the designated box of the Transit Accompanying Document, and update into the computerised system accordingly, particulars of the controls carried out and the number of the new seals affixed.			ที่อยู่ ณ ที่ทำการศุลกากรผ่านแดน พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องบันทึกรายละเอียดของการควบคุมที่ได้ดำเนินการและจำนวนดวงตราประทับที่ได้ประทับใหม่ ลงในช่องที่กำหนดของเอกสารประกอบการผ่านแดน และต้องปรับปรุงข้อมูลในระบบคอมพิวเตอร์ให้เป็นไปตามนั้น	
<p>Article 27 Incidents During Transit Operation</p> <p>1. In the cases set out below, the carrier shall make the necessary entries in the Transit Accompanying Document and present it with the consignment and any other related transit documents to the competent authorities of the Contracting Party in whose territory the means of transport is located:</p> <p>a) if the itinerary prescribed by the competent authorities is changed;</p> <p>b) if the seals are broken in the course of a transport operation for reasons beyond the carrier's control;</p> <p>c) if goods are transferred to another similar means of transport for reasons beyond the carrier's control;</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๗ เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างการผ่านแดน</p> <p>๑. ในกรณีที่กำหนดต่อไปนี้ ผู้ขนส่งต้องทำการบันทึกรายการที่จำเป็นในเอกสารประกอบการผ่านแดน และแสดงเอกสารนั้นพร้อมกับสินค้าและเอกสารผ่านแดนที่เกี่ยวข้องอื่นใดต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีที่ยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งนั้นอยู่ในอาณาเขต</p> <p>(ก) ถ้าเส้นทางขนส่งที่พนักงานเจ้าหน้าที่กำหนดได้เปลี่ยนแปลงไป</p> <p>(ข) ถ้าดวงตราประทับถูกทำลายในช่วงเวลาของการขนส่งผ่านแดน เนื่องจากเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของผู้ขนส่ง</p> <p>(ค) ถ้าสินค้าถูกเปลี่ยนถ่ายไปยังยานพาหนะอื่นที่มีลักษณะเดียวกัน เนื่องจากเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของผู้ขนส่ง</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>d) in the event of imminent danger necessitating immediate partial or total unloading of the means of transport; and</p> <p>e) in the event of any incident or accident capable of affecting the ability of the Principal or the carrier to comply with his obligations.</p> <p>2. Where the competent authorities consider that the transit operation concerned may continue in the normal way, they shall endorse the designated box of the Transit Accompanying Document and update the computerized system accordingly.</p> <p>3. Where, for justifiable reasons, goods are transported via a Customs office of transit other than that notified to the Customs office of departure and mentioned in the declaration, the said office shall notify electronically the Customs office of transit originally designated.</p>			<p>(ง) ในกรณีที่มีอันตรายที่ใกล้จะถึงอันจำเป็นต้องขนส่งสินค้าบางส่วนหรือทั้งหมดลงจากยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งทันที และ</p> <p>(จ) ในกรณีที่มีเหตุการณ์ใด ๆ หรืออุบัติเหตุ ที่มีผลกระทบต่อความสามารถในการปฏิบัติหน้าที่ของตัวการหรือผู้ขนส่ง</p> <p>๒. ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่เห็นว่าการขนส่งผ่านแดนที่เกี่ยวข้องอาจกระทำต่อไปได้ในเส้นทางปกติ พนักงานเจ้าหน้าที่นั้นต้องลงนามรับรองในช่องที่กำหนดของเอกสารประกอบการผ่านแดน และปรับปรุงระบบคอมพิวเตอร์ให้เป็นไปตามนั้น</p> <p>๓. ในกรณีที่มีเหตุผลตามสมควรสินค้าอาจถูกขนส่ง ผ่านที่ทำการศุลกากรผ่านแดนอื่น นอกจากที่ทำการศุลกากรที่ได้แจ้งไว้ต่อที่ทำการศุลกากรต้นทาง และระบุไว้ในใบขนส่งสินค้านั้น ที่ทำการศุลกากรดังกล่าวจะต้องแจ้งทางอิเล็กทรอนิกส์ให้ที่ทำการศุลกากรผ่านแดนที่ได้กำหนดไว้แต่เดิมทราบ</p>	
<p>Article 28 End of Transit Operation</p> <p>1. Presentation of the goods and related transit documents to the Customs office of destination</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๘ การสิ้นสุดการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๑. การนำสินค้าและเอกสารการผ่านแดนที่เกี่ยวข้องมาแสดงต่อที่ทำการศุลกากรปลายทาง ให้ถือว่าเป็นการสิ้นสุดการขนส่งผ่านแดน</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>shall be deemed to constitute the end of the transit operation.</p> <p>2. The Customs office of destination shall register the presented documents and record on the Transit Accompanying Document the date of arrival and enter the details of controls carried out, and update the computerized system accordingly.</p> <p>3. The Customs office of destination shall notify the Customs office of departure and the Customs office(s) of transit that the transit operation has ended by sending an "Advice of Arrival" message.</p> <p>4. A transit operation may end at an office within the country of destination other than the one entered in the Customs transit declaration. The said office, which shall then become the Customs office of destination, shall notify the original Customs office of destination and the Customs office of departure accordingly.</p>			<p>๒. ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องบันทึกเอกสารที่นำมาแสดงและวันที่มาถึง และลงรายละเอียดของการควบคุมที่ได้ดำเนินการไว้ในเอกสารประกอบการผ่านแดน และปรับปรุงข้อมูลในระบบคอมพิวเตอร์ให้เป็นไปตามนั้น</p> <p>๓. ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องแจ้งต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางและที่ทำการศุลกากรผ่านแดน ว่าการขนส่งผ่านแดนได้สิ้นสุดลงแล้วโดยการส่งข้อความ "การแจ้ง การมาถึงอย่างเป็นทางการ"</p> <p>๔. การขนส่ง ผ่านแดนอาจสิ้นสุดลง ณ ที่ทำการหนึ่งภายในประเทศปลายทาง นอกจากที่ทำการที่ระบุในใบขนสินค้าผ่านแดน ที่ทำการนั้นซึ่งกลายเป็นที่ทำการศุลกากรปลายทาง ต้องแจ้งต่อที่ทำการศุลกากรปลายทางเดิม และที่ทำการศุลกากรต้นทางด้วย</p>	
<p>Article 29 Receipt for End of Transit Operation</p> <p>1. At the request of the Principal or the carrier, and for purposes of providing additional evidence</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๙ การได้รับแจ้งการสิ้นสุดการผ่านแดน</p> <p>๑. เมื่อตัวการหรือผู้ขนส่งร้องขอ เพื่อให้ออกหลักฐานเพิ่มเติมว่าการขนส่งผ่านแดนที่ได้สิ้นสุดลง</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>that the transit operation has been correctly ended, the Customs office of destination shall endorse the Transit Accompanying Document appropriately.</p> <p>2. The endorsed Transit Accompanying Document shall be kept by the carrier of the transit operation as documentary proof.</p>			<p>อย่างถูกต้องแล้ว ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องลงนามรับรองตามสมควรในเอกสารประกอบการผ่านแดน</p> <p>๒. ผู้ขนส่งผ่านแดนต้องเก็บเอกสารประกอบการผ่านแดนที่ได้มีการลงนามรับรองไว้เพื่อการพิสูจน์ในทางเอกสาร</p>	
<p>Article 30 Termination of Transit Operation</p> <p>1. Control of the goods and related entries in the records of the Customs office of destination shall be deemed to constitute the termination of the transit operation.</p> <p>2. The termination of a transit operation shall be certified by the Customs office of destination without delay. Termination may be with or without reservation. Where termination is certified with reservation this shall be on account of facts connected with the transit operation itself.</p> <p>3. The Customs office of destination shall notify the Customs office of departure that the transit operation procedure has been terminated by sending a "Control Results" message.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๐ การเสร็จสิ้นการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๑. การควบคุมสินค้าและการบันทึกในส่วนที่เกี่ยวข้องในสารบบของที่ทำการศุลกากรปลายทาง ถือว่าเป็น การเสร็จสิ้นการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๒. การเสร็จสิ้นของการขนส่งผ่านแดนต้องได้รับการรับรองจากที่ทำการศุลกากรปลายทางโดยไม่ชักช้า การเสร็จสิ้นอาจมีข้อสงวนหรือไม่ก็ได้ ในกรณีที่มีการเสร็จสิ้นนั้นมีการรับรองโดยมีข้อสงวน การเสร็จสิ้นดังกล่าวจะต้องพิจารณาจากข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนนั่นเอง</p> <p>๓. ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องแจ้งต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางว่าพิธีการขนส่งผ่านแดนได้เสร็จสิ้นลงแล้ว โดยการส่งข้อความ "ผลการควบคุม" (control results)</p> <p>๔. ในกรณีที่สินค้าถูกส่งภายใต้พิธีการศุลกากรหรือระบบควบคุมทางศุลกากรอื่น สิ่งผิดกติทั้งปวงที่</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
4. In cases where the goods are placed under another Customs procedure or another system of Customs control, all irregularities that may be committed under that other Customs procedure or system of Customs control shall not be attributed to the liability of the guarantor of the transit operation.			อาจเกิดขึ้นภายใต้พิธีการศุลกากรหรือระบบควบคุมทางศุลกากรอื่นนั้นจะไม่ก่อให้เกิดความรับผิดชอบแก่ผู้ค้ำประกันการขนส่งผ่านแดน	
Article 31 Discharge of Transit Operation The Customs office of departure shall discharge the transit operation when it is in a position to establish on the basis of a comparison between the Customs transit declaration made to the Customs office of departure and information from the Customs office of destination that the procedure has been terminated correctly.	✓		ข้อบทที่ ๓๑ การล้างข้อมูลการขนส่งผ่านแดน ที่ทำการศุลกากรต้นทางจะล้างการดำเนินการผ่านแดน เมื่อมีการเปรียบเทียบระหว่างใบขนสินค้าผ่านแดนที่ได้ยื่นต่อที่ทำการศุลกากรต้นทางและข้อมูลที่ได้จากที่ทำการศุลกากรปลายทางว่าพิธีการดังกล่าวได้เสร็จสิ้นลงอย่างถูกต้องแล้ว	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่
Article 32 Fall-back Procedures 1. The fall-back procedures set out in this Article refer to procedures based on the use of paper documents to allow the lodging and control of Customs transit declarations and the monitoring of transit operations when it is not possible to implement the standard electronic procedures in	✓		ข้อบทที่ ๓๒ การปฏิบัติพิธีการแบบเดิม ๑. การปฏิบัติพิธีการแบบเดิมที่กำหนดในข้อนี้เป็นการปฏิบัติพิธีการที่อนุญาตให้มีการยื่นและการควบคุมใบขนสินค้าผ่านแดน ตลอดจนการติดตามการขนส่งผ่านแดน โดยใช้เอกสารที่เป็นกระดาษ เมื่อไม่สามารถปฏิบัติพิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์มาตรฐาน	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>whole or part due to breakdown of the computerised systems.</p> <p>2. Fall-back procedures shall apply:</p> <p>a) where the computerised systems of the competent authorities are not functioning;</p> <p>b) where the computerised systems of the Principal are not functioning; or</p> <p>c) where the whole or part of the network between the Principal and the competent authorities is not functioning.</p> <p>3. In the above mentioned situations in paragraph 2 of this Article, goods may be placed under the ACTS procedure by means of a paper transit declaration made out in a form corresponding to a standard format to be agreed by the Contracting Parties and in accordance with procedures agreed between the Contracting Parties.</p> <p>4. Where the computerised systems between the Customs office of departure and the Customs office of destination and/or one or more Customs offices of transit are not functioning, then one</p>			<p>ทั้งหมดหรือบางส่วนได้เนื่องจากระบบคอมพิวเตอร์ไม่ทำงาน</p> <p>๒. การปฏิบัติพิธีการแบบเดิมจะถูกนำมาใช้</p> <p>(ก) ในกรณีที่ระบบคอมพิวเตอร์ของพนักงานเจ้าหน้าที่ไม่ทำงาน</p> <p>(ข) ในกรณีที่ระบบคอมพิวเตอร์ของตัวการไม่ทำงาน หรือ</p> <p>(ค) ในกรณีที่เครือข่ายทั้งหมดหรือบางส่วนระหว่างตัวการและพนักงานเจ้าหน้าที่ไม่ทำงาน</p> <p>๓. ในกรณีที่ระบุไว้ข้างต้นในวรรคสอง สินค้าอาจถูกส่งภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนโดยใช้ใบขนสินค้าผ่านแดนที่เป็นกระดาษ ซึ่งจัดทำในรูปแบบมาตรฐานตามที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลายและเป็นไปตามพิธีการที่ได้ตกลงกันระหว่างประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๔. ในกรณีที่ระบบคอมพิวเตอร์ระหว่างที่ทำการศุลกากรต้นทางและที่ทำการศุลกากรปลายทาง และ/หรือระบบคอมพิวเตอร์ของที่ทำการศุลกากรผ่านแดนแห่งหนึ่งหรือหลายแห่งไม่ทำงาน ต้องมีการจัดทำสำเนาเอกสารประกอบการผ่านแดนเพิ่มเติมอีกหนึ่งฉบับให้แก่ที่ทำการศุลกากรที่มีปัญหาเกี่ยวกับระบบคอมพิวเตอร์</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>additional copy of the Transit Accompanying Document shall be produced for each such office.</p> <p>5. The carrier must present the Transit Accompanying Document and one additional copy to each such office. The copy shall be retained by the processing Customs office. The original Transit Accompanying Document shall be stamped and returned to the carrier.</p> <p>6. All manual records relating to transit operations must be input to the computerised systems as soon as reasonably practicable by the Principal and respective Customs offices of departure, transit and destination.</p>			<p>๕. ผู้ขนส่งจะต้องแสดงเอกสารประกอบการผ่านแดนและสำเนาอีกหนึ่งฉบับต่อที่ทำการศุลกากรแต่ละแห่ง สำเนาจะถูกเก็บไว้ ณ ที่ทำการศุลกากรที่ดำเนินพิธีการสำหรับต้นฉบับเอกสารประกอบการผ่านแดนจะถูกประทับตราและส่งคืนให้แก่ผู้ขนส่ง</p> <p>๖. ตัวการ และที่ทำการศุลกากรต้นทาง ที่ทำการศุลกากรผ่านแดน และที่ทำการศุลกากรปลายทาง ต้องบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดนเข้าสู่ระบบคอมพิวเตอร์โดยเร็วเท่าที่สามารถกระทำได้</p>	
<p>SECTION 7 POST TRANSIT PROCEDURES</p> <p>Article 33 Enquiry Procedure to Establish Correct Termination of a Transit Operation</p> <p>1. The Customs office of departure shall initiate an enquiry procedure forthwith each time they have not received the "Arrival Advice" message within two days of the time limit within which the goods must be presented at the Customs office of destination or the "Control Results" message within</p>	✓		<p>ตอนที่ ๗ การปฏิบัติพิธีการหลังการผ่านแดน</p> <p>ข้อบทที่ ๓๓ พิธีการเพื่อการตรวจสอบว่าการดำเนินการผ่านแดนเสร็จสิ้นลงอย่างถูกต้อง</p> <p>๑. ที่ทำการศุลกากรต้นทางต้องเริ่มตรวจสอบโดยพลัน ในกรณีที่หน่วยงานดังกล่าวไม่ได้รับข้อความ “การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ” (arrival advice) ภายในเวลาสองวันนับแต่เวลาที่สินค้านั้นต้องนำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง หรือไม่ได้รับข้อความ “ผลการควบคุม” (control results)</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>six days after having received the "Arrival Advice" message.</p> <p>2. The enquiry procedure shall be initiated to obtain the information necessary to discharge the transit operation, or where this is not possible to:</p> <p>a) establish whether a Customs debt has been incurred;</p> <p>b) identify the debtor; and</p> <p>c) determine the competent authorities responsible for recovery.</p> <p>3. In cases where the Customs office of departure has received the "Arrival Advice" message, but not the "Control Results" message, it shall initiate an enquiry procedure by sending the Customs office of destination a reminder request for the "Control Results" message.</p> <p>4. If the Customs office of departure has not received the "Arrival Advice" message, they shall initiate an enquiry procedure by sending the Customs office of destination a request to confirm that the goods have not been presented. The Customs office of destination shall reply to such requests within seven days.</p>			<p>ภายในหกวันนับแต่วันที่ได้รับข้อความ “การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ”</p> <p>๒. พิธีการตรวจสอบต้องเริ่มขึ้นเพื่อรับข้อมูลที่จำเป็นเพื่อล้างการขนส่งผ่านแดน หรือในกรณีที่ไม่อาจ</p> <p>(ก) ทราบว่ามีหนี้ทางศุลกากรเกิดขึ้นหรือไม่</p> <p>(ข) ระบุถึงความเป็นลูกหนี้ และ</p> <p>(ค) กำหนดพนักงานเจ้าหน้าที่ซึ่งจะรับผิดชอบต่อการรับชำระหนี้</p> <p>๓. ในกรณีที่ทำการศุลกากรต้นทางได้รับข้อความ “การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ” (Arrival Advice) แต่ไม่ได้รับข้อความ “ผลการควบคุม” หน่วยงานดังกล่าวต้องเริ่มกระบวนการตรวจสอบโดยส่งคำขอไปยังที่ทำการศุลกากรปลายทางเพื่อให้ส่งข้อความ “ผลการควบคุม”</p> <p>๔. หากที่ทำการศุลกากรต้นทางไม่ได้รับข้อมูล “การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ” หน่วยงานดังกล่าว ต้องเริ่มกระบวนการตรวจสอบโดยส่งคำขอไปยังที่ทำการศุลกากรปลายทาง เพื่อให้ยืนยันว่าสินค้านั้นไม่ได้ถูกนำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง และที่ทำการศุลกากรปลายทางจะต้องตอบกลับภายในเจ็ดวัน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
5. Where the enquiry procedure referred to above does not produce satisfactory evidence that the transit operation was correctly terminated, the further procedures specified in Article 34 of this Appendix shall then apply.			๕. ในกรณีที่การตรวจสอบตามที่กล่าวมาข้างต้นไม่ได้รับหลักฐานอันเป็นที่พอใจว่าการขนส่งผ่านแดนได้เสร็จสิ้นอย่างถูกต้องแล้ว ให้นำการปฏิบัติพิธีการตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๓๔ ของภาคผนวกนี้มาใช้บังคับต่อไป	
<p>Article 34 Informing the Principal and Alternative Proof of Termination</p> <p>1. If the Customs office of departure, having initiated an electronic enquiry procedure under Article 33 of this Appendix, has not received confirmation of termination within the prescribed time-limits, it shall inform the Principal and ask him to furnish, within thirty days of receipt of the letter, proof that the procedure was correctly terminated.</p> <p>2. The proof referred to in paragraph 1 of this Article may be in the form of a document certified by the competent authorities of the country of destination establishing that the goods have been presented at the Customs office of destination.</p> <p>3. The transit operation shall also be considered to have been terminated where the Principal presents to the satisfaction of the</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๔ การแจ้งต่อตัวการและทางเลือกในการตรวจสอบการเสร็จสิ้นการดำเนินการผ่านแดน</p> <p>๑. หากที่ทำการศุลกากรต้นทางได้เริ่มตรวจสอบทางอิเล็กทรอนิกส์ตามข้อ ๓๓ ของภาคผนวกนี้ และยังไม่ได้รับการยืนยันการเสร็จสิ้นการขนส่งผ่านแดนภายในเวลาที่กำหนด หน่วยงานดังกล่าวจะต้องแจ้งต่อตัวการเพื่อขอให้ตัวการยื่นหลักฐานเพื่อแสดงว่าพิธีการดังกล่าวได้เสร็จสิ้นอย่างถูกต้องแล้ว ภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับหนังสือสอบถาม</p> <p>๒. หลักฐานตามที่อ้างถึงในวรรคหนึ่ง อาจอยู่ในรูปแบบของเอกสารที่รับรองโดยพนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศปลายทางที่พิสูจน์ว่าสินค้านั้นได้นำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทางแล้ว</p> <p>๓. การขนส่งผ่านแดนถือว่าเสร็จสิ้นลง เมื่อตัวการแสดงหลักฐานให้เป็นที่พอใจแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ว่าสินค้านั้นได้เข้าสู่พิธีการศุลกากรในประเทศปลายทางแล้ว</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>competent authorities, evidence showing that the goods have entered subsequently into another Customs procedure in the country of destination.</p> <p>4. Where the Principal provides satisfactory evidence that the transit operation was terminated correctly under Customs control, the Customs office of departure may discharge the transit operation notwithstanding that the goods were not presented to the original Customs office of destination. The original Customs office of destination shall be notified within six days.</p> <p>5. Where enquiries conducted by the Customs office of departure independently establish that the transit operation was terminated correctly under Customs control, it shall inform the Principal and notify the original Customs office of destination accordingly.</p>			<p>๔. ในกรณีที่ตัวการแสดงหลักฐานให้เป็นที่พอใจว่าการขนส่งผ่านแดนได้เสร็จสิ้นอย่างถูกต้องแล้วภายใต้การควบคุมทางศุลกากร ที่ทำการศุลกากรต้นทางอาจล้างการขนส่งผ่านแดนได้ แม้ว่าสินค้านั้นไม่ได้นำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทางเดิม โดยต้องแจ้งให้ที่ทำการศุลกากรปลายทางเดิมทราบภายในหกวัน</p> <p>๕. ในกรณีที่การตรวจสอบของที่ทำการศุลกากรต้นทางพิสูจน์ได้ในตัวเองว่าการขนส่งผ่านแดนได้เสร็จสิ้นอย่างถูกต้องแล้วภายใต้การควบคุมทางศุลกากรหน่วยงานดังกล่าวต้องแจ้งให้ตัวการและที่ทำการศุลกากรปลายทางเดิม ทราบด้วย</p>	
<p>Article 35 Customs Debt and Recovery</p> <p>1. A Customs debt within the meaning paragraph (d) of Article 1 of Protocol 7 shall be incurred:</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๕ หนี้ศุลกากรและการชำระหนี้</p> <p>๑. หนี้ศุลกากรตามความหมายของข้อ ๑ อนุวรรค (จ) ของพิธีสาร ๗ อาจเกิดขึ้น</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) through the unlawful removal of goods from the ACTS procedure; or</p> <p>b) where goods have not been unlawfully removed but there has been a failure to fulfil one of the obligations arising from use of the ACTS procedure or failure to comply with a condition governing the placing of goods under the ACTS procedure.</p> <p>2. The right of a competent authority to claim a Customs debt shall be determined:</p> <p>a) by the place where the irregularity giving rise to the Customs debt occurred; or</p> <p>b) when it is not possible to establish in which territory an irregularity was committed, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.</p> <p>3. The person primarily responsible for the Customs debt shall be the Principal. The guarantor shall be jointly and severally liable for the Customs debt.</p> <p>4. The following persons shall also be liable for the Customs debt:</p>			<p>(ก) โดยการเคลื่อนย้ายสินค้าออกจากพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย หรือ</p> <p>(ข) ในกรณีที่สินค้ามิได้ถูกเคลื่อนย้ายโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย แต่มีการปฏิบัติไม่ถูกต้องอันเกิดขึ้นจากการใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน หรือมิได้ปฏิบัติให้เป็นไปตามเงื่อนไขเกี่ยวกับการส่งสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p> <p>๒. สิทธิของพนักงานเจ้าหน้าที่ที่จะเรียกร้องให้ชำระหนี้ศุลกากรนั้น จะถูกกำหนด</p> <p>(ก) โดยสถานที่ซึ่งเกิดสิ่งผิดปกติก่อนก่อให้เกิดหนี้ หรือ</p> <p>(ข) เมื่อไม่สามารถระบุได้ว่าสิ่งผิดปกติก่อเกิดขึ้นในอาณาเขตใด ให้ถือว่าสิ่งผิดปกติก่อเกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคีที่พบสิ่งผิดปกติดังกล่าว</p> <p>๓. ตัวการจะต้องเป็นลูกหนี้ขั้นต้นซึ่งรับผิดชอบในหนี้ศุลกากร สำหรับผู้ค้าประกันต้องรับผิดชอบ ลูกหนี้ร่วมสำหรับหนี้ศุลกากรนั้น</p> <p>๔. บุคคลต่อไปนี้ต้องรับผิดชอบในหนี้ศุลกากรด้วย</p> <p>(ก) บุคคลผู้ซึ่งเคลื่อนย้ายสินค้าออกจากพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย</p> <p>(ข) บุคคลใด ๆ ซึ่งมีส่วนร่วมในการเคลื่อนย้ายสินค้านั้น และบุคคลซึ่งรู้หรือมีเหตุอันควรรู้ว่าสินค้า</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) the person who unlawfully removed the goods from the ACTS procedure;</p> <p>b) any persons who participated in such removal and who were aware or should reasonably have been aware that the goods were being unlawfully removed from the ACTS procedure; and</p> <p>c) any persons who acquired or held the goods in question and who were aware or should reasonably have been aware at the time of acquiring or receiving the goods that they had been unlawfully removed from the ACTS procedure.</p> <p>The fact that the persons above are responsible for the Customs debt does not relieve the Principal and the guarantor of their liability. Notwithstanding this, the payment of Customs debt by those persons responsible shall partially or completely discharge the liability of the Principal and/or the guarantor as the case may be.</p> <p>5. No Customs debt in respect of goods placed under the ACTS procedure shall be incurred where the person concerned proves that a failure to fulfil the consequential obligations is due to the total destruction or irretrievable loss of those goods as a</p>			<p>นั้นได้เคลื่อนย้ายออกจากพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย และ</p> <p>(ค) บุคคลใด ๆ ซึ่งได้มาหรือยึดถือสินค้านี้ได้มาไว้ และบุคคลซึ่งรู้หรือมีเหตุอันควรรู้ในเวลาที่ได้มาหรือได้รับสินค้าซึ่งถูกเคลื่อนย้ายออกจากพิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย แม้ว่าความรับผิดชอบในพิธีการศุลกากรของบุคคลดังกล่าวข้างต้น จะไม่ทำให้ตัวการหรือผู้ค้ำประกันหลุดพ้นจากความรับผิดชอบดังกล่าวก็ตาม</p> <p>การชำระหนี้ศุลกากรโดยบุคคลผู้รับผิดชอบดังกล่าว จะปลดเปลื้องความรับผิดชอบบางส่วนหรือทั้งหมดของตัวการ และ/หรือ ผู้ค้ำประกัน แล้วแต่กรณี</p> <p>๕. หนี้ศุลกากรเกี่ยวกับการขนส่งสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนจะไม่เกิดขึ้น หากบุคคลที่เกี่ยวข้องพิสูจน์ได้ว่าการมิได้ปฏิบัติให้ถูกต้องตามข้อบังคับเนื่องมาจากสินค้านั้นถูกทำลายหรือสูญหายโดยไม่อาจนำมาใช้ได้ ซึ่งการทำลายหรือการสูญหายนั้นเกิดจากลักษณะของสินค้านั้น เหตุสุดวิสัย หรือผลของการอนุญาตของพนักงานเจ้าหน้าที่ สินค้าจะถือว่าเสียหายโดยไม่อาจนำมาใช้ได้ เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่รับรองว่าสินค้านั้นใช้การไม่ได้ โดยมีสิทธิเรียกร้องความเสียหาย</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>result of their actual nature, force majeure or the consequence of authorisation by the competent authorities. Goods are deemed to be irretrievably lost when they are certified unusable by the competent authorities with the right to claim.</p> <p>6. Where the competent authorities deem that the goods have undergone a substantial change as a result of their actual nature, force majeure or the consequence of authorisation by the competent authorities, but a Customs debt remains, the competent authorities shall calculate this debt by considering the type, quality, quantity, weight, and corresponding Customs value of such goods at the time the debt is due.</p>			<p>๖. ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่เห็นว่าสินค้านั้นได้มีการเปลี่ยนแปลงในสาระสำคัญ ซึ่งเป็นผลมาจากลักษณะของสินค้า เหตุสุดวิสัย หรือผลของการอนุญาตของพนักงานเจ้าหน้าที่ แต่หนี้ศุลกากรยังคงมีอยู่ พนักงานเจ้าหน้าที่จะต้องคำนวณหนี้ดังกล่าวโดยพิจารณาถึงชนิด คุณภาพ ปริมาณ น้ำหนัก และราคา ศุลกากรของสินค้านั้นในเวลาที่หนี้นั้นถึงกำหนดชำระ</p>	
<p>Article 36 Administrative Assistance - General Provisions</p> <p>1. Contracting Parties shall afford each other mutual assistance with a view to determine the status of transit operations and for the recovery of claims arising from unresolved irregularities.</p> <p>2. The extent of assistance to be given should be within the competence of the authority</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๖ ความช่วยเหลือทางบริหาร - บทบัญญัติทั่วไป</p> <p>๑. ประเทศภาคีทั้งหลายต้องให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน เพื่อกำหนดสถานะของการขนส่งผ่านแดน และเพื่อการชำระหนี้ตามสิทธิเรียกร้องที่เกิดจากสิ่งผิดปกตที่นี้อาจแก้ไขได้</p> <p>๒. ขอบเขตของความช่วยเหลือที่ให้ควรอยู่ภายในอำนาจหน้าที่ของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและ</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>concerned and subject to its national laws and, in particular, without prejudice to national legislation on data protection or other legal restrictions on the transmission of information.</p> <p>3. All information provided in relation to a transit operation enquiry may only be used for the purposes of resolving the status of the transit operation(s) concerned and pursuing claim(s) arising directly from any irregularity in the transit procedure.</p> <p>4. The competent authorities of the Contracting Parties concerned shall furnish each other with any details necessary to identify those responsible for a transit operation including those of:</p> <p>a) the Principal;</p> <p>b) the Carrier (if different from the Principal);</p> <p>c) the Consignor (if different from the Principal);</p> <p>d) the Consignee;</p> <p>e) the Guarantor; and</p> <p>f) the Guarantor's National Agent(s).</p> <p>5. All enquiries relating to specific transit operations shall quote:</p>			<p>เป็นไปตามกฎหมายภายใน และโดยเฉพาะอย่างยิ่งไม่กระทบต่อกฎหมายภายในเกี่ยวกับการคุ้มครองข้อมูลหรือข้อจำกัดทางกฎหมายในการส่งผ่านข้อมูล</p> <p>๓. ข้อมูลทั้งหมดที่ให้เกี่ยวกับการตรวจสอบการขนส่งผ่านแดนอาจใช้เพื่อวัตถุประสงค์ในการแก้ไขสถานะของการขนส่งผ่านแดนที่เกี่ยวข้องเท่านั้น และเพื่อติดตามสิทธิเรียกร้องที่เกิดขึ้นโดยตรงจากสิ่งผิดปกติใด ๆ ในพิธีการผ่านแดนนั้น</p> <p>๔. พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีทั้งหลายที่เกี่ยวข้องต้องให้รายละเอียดที่จำเป็นซึ่งกันและกันเพื่อระบุถึงบุคคลที่รับผิดชอบในการขนส่งผ่านแดน ซึ่งรวมถึงบุคคลที่เป็น</p> <p>(ก) ตัวการ</p> <p>(ข) ผู้ขนส่ง (หากมิใช่คนเดียวกับตัวการ)</p> <p>(ค) ผู้ส่งสินค้า (หากมิใช่คนเดียวกับตัวการ)</p> <p>(ง) ผู้รับสินค้า</p> <p>(จ) ผู้ค้ำประกัน และ</p> <p>(ฉ) ตัวแทนในประเทศของผู้ค้ำประกัน</p> <p>๕. การตรวจสอบทั้งปวงที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผ่านแดนครั้งหนึ่งๆจะอ้างถึง</p> <p>(ก) เลขที่อ้างอิงของใบขนสินค้าผ่านแดน</p> <p>(ข) ข้อมูลอื่น ๆ เพื่อระบุถึงการขนส่งผ่านแดน</p> <p>และ</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) the Customs transit declaration reference number;</p> <p>b) other information required to identify the transit operation; and</p> <p>c) the grounds for the enquiry.</p> <p>6. In the event of suspected deliberate irregularities, requests for information may be extended to a given Principal's general use of the transit system.</p> <p>7. Material made available to another Contracting Party may include, but shall not be restricted to, all relevant:</p> <p>a) documents;</p> <p>b) reports;</p> <p>c) records of proceedings; and</p> <p>d) information related to irregularities and infringements arising from use of the ACTS procedure.</p> <p>8. Where, as a result of an enquiry, the Principal is deemed to have incurred a liability for Customs debt as provided for under Article 2 of this Appendix, the competent authority in the Contracting Party where he is established shall</p>			<p>(ค) เหตุผลที่จำเป็นต้องตรวจสอบ</p> <p>๖. ในกรณีที่สงสัยว่าสิ่งผิดปกตินั้นเกิดโดยจงใจ การร้องขอข้อมูลอาจครอบคลุมไปถึงการใช้ระบบผ่านแดนโดยทั่วไปซึ่งได้ให้ไว้แก่ตัวการ</p> <p>๗. ข้อมูลที่จัดทำและมอบให้แก่ประเทศภาคีอื่นนั้น อาจรวมถึงสิ่งต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) เอกสาร</p> <p>(ข) รายงาน</p> <p>(ค) บันทึกข้อมูลการดำเนินการ และ</p> <p>(ง) ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับสิ่งผิดปกติและการฝ่าฝืนที่เกิดจากการใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน</p> <p>๘. ในกรณีที่ปรากฏผลของการตรวจสอบโดยถือว่าตัวการมีความรับผิดชอบในหนี้ศุลกากรตามที่ได้บัญญัติไว้ในข้อ ๒ ของภาคผนวกนี้ พนักงานเจ้าหน้าที่ในประเทศภาคีที่ตัวการตั้งอยู่ ต้องให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ใช้สิทธิเรียกร้อง ในการแจ้งแก่ตัวการถึงความรับผิดชอบนั้น</p> <p>๙. คำร้องขอข้อมูลและความช่วยเหลือต้องทำขึ้นในรูปแบบมาตรฐานตามที่ได้ตกลงกันโดยประเทศภาคีทั้งหลาย</p> <p>๑๐. ไม่มีสิ่งใดในข้อเหล่านี้ ที่จะขัดขวางมิให้พนักงานเจ้าหน้าที่ในประเทศที่ผ่านแดนจากการเริ่ม</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>provide assistance to the claiming authority in notifying him of this liability.</p> <p>9. Requests for information and assistance shall be made in a standard format to be agreed by the Contracting Parties.</p> <p>10. Nothing in these Articles shall preclude the competent authorities in a transit country from initiating an enquiry procedure where it appears that an irregularity has occurred on its territory.</p> <p>11. Nothing in these Articles shall preclude a competent authority from making a claim when it is established that an irregularity incurring a Customs debt occurred on its territory.</p> <p>12. Irrespective of any maximum time limits specified, the competent authorities of the country of destination and, where appropriate, the Customs office(s) of transit called upon to act in connection with an enquiry, shall respond without delay.</p>			<p>พิธีการตรวจสอบ หากปรากฏว่าสิ่งผิดปกติดังเกิดขึ้นในอาณาเขตประเทศของตน</p> <p>๑๑. ไม่มีสิ่งใดในข้อเหล่านี้ ที่จะขัดขวางมิให้พนักงานเจ้าหน้าที่ใช้สิทธิเรียกร้อง เมื่อพิสูจน์ได้ว่าสิ่งผิดปกติดังใด ๆ ที่ก่อให้เกิดหนี้ศุลกากรได้เกิดขึ้นในอาณาเขตประเทศของตน</p> <p>๑๒. หากมีการร้องขอให้ดำเนินการติดตามตรวจสอบตามสมควร พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศปลายทาง และที่ทำการศุลกากรผ่านแดน จะต้องดำเนินการโดยไม่ชักช้า โดยไม่คำนึงถึงระยะเวลาอันที่สุดที่ได้กำหนดไว้</p>	
<p>Article 37 Administrative Assistance for the Recovery of Claims</p> <p>1. This Article sets out the rules on mutual assistance for the recovery of claims in respect of a</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๗ ความช่วยเหลือทางบริหารสำหรับการชำระหนี้ตามสิทธิเรียกร้อง</p> <p>๑. ความข้อนี้ได้กำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการเรียกให้ชำระหนี้ตาม</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่</p>

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>transit operation where these arise in the territory of a Contracting Party other than where the Principal is based.</p> <p>2. The request for assistance in recovery of a claim shall indicate:</p> <p>a) the name and address of the person concerned;</p> <p>b) details of the transit operation concerned;</p> <p>c) the grounds for the claim;</p> <p>d) the amount to be claimed; and</p> <p>e) any other relevant information as required by the requested authority.</p> <p>3. The requested authority shall promptly, and in any case within sixty days from receipt of the request, advise the applicant authority of actions taken to assist in recovering the claim and of any outcome.</p> <p>4. Alternatively, the requested authority shall promptly inform the applicant authority of any grounds for refusing assistance.</p> <p>5. The applicant authority may not make a request for recovery where the claim is being contested under its own national legislation.</p>			<p>สิทธิเรียกร้องที่เกี่ยวกับการขนส่งผ่านแดน ในกรณีที่สิทธิเรียกร้องนั้นเกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคี นอกเหนือจากประเทศภาคีที่ตัวการตั้งอยู่</p> <p>๒. การร้องขอความช่วยเหลือในการให้ชำระหนี้ตามสิทธิเรียกร้องต้องระบุถึง</p> <p>(ก) ชื่อและที่อยู่ของบุคคลที่เกี่ยวข้อง</p> <p>(ข) รายละเอียดการขนส่งผ่านแดนที่เกี่ยวข้อง</p> <p>(ค) เหตุผลในการใช้สิทธิเรียกร้อง</p> <p>(ง) จำนวนเงินที่เรียกร้อง และ</p> <p>(จ) ข้อมูลอื่นที่เกี่ยวข้องตามที่หน่วยงานที่ถูกร้องขอต้องการ</p> <p>๓. หน่วยงานที่ถูกร้องขอต้องแจ้งให้ผู้ร้องขอทราบถึงการดำเนินการช่วยเหลือในการชำระหนี้ตามสิทธิเรียกร้องที่ได้ดำเนินการไปแล้ว รวมทั้งผลการดำเนินการโดยพลัน และไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตาม จะต้องกระทำการดังกล่าวให้แล้วเสร็จภายในหกสิบวันนับจากวันที่ได้รับคำร้องขอ</p> <p>๔. หน่วยงานที่ถูกร้องขอต้องแจ้งให้ผู้ร้องขอทราบถึงเหตุผลในการปฏิเสธความช่วยเหลือโดยพลันด้วย</p> <p>๕. ผู้ที่ร้องขอไม่อาจยื่นคำร้องขอให้ชำระหนี้ หากการชำระหนี้ขึ้นอยู่กับระหว่างการโต้แย้งตามกฎหมายภายในของประเทศตน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>6. The requested authority shall suspend any recovery action where the Principal provides satisfactory evidence that the claim is being contested in the country of the applicant authority. In such cases the requested authority shall promptly notify the applicant authority.</p> <p>7. The applicant authority shall state the amount of the claim to be recovered both in the currency in which it is situated and also in the currency of the requested authority at the exchange rate prevailing on the date the request is made.</p> <p>8. Under normal circumstances, the Principal or the guarantor, as the case may be, shall remit the recovered sum directly to the applicant authority.</p> <p>9. Where the guarantee is in the form of a cash deposit, the requested authority shall arrange for the payment to be remitted to the applicant authority in its national currency.</p> <p>10. Where the claim cannot be recovered from the Principal, the applicant authority shall be notified accordingly and thereupon enact recovery</p>			<p>๖. หน่วยงานที่ถูกร้องขอต้องชะลอการกระทำใด ๆ เพื่อการชำระหนี้ หากตัวการแสดงหลักฐานให้เป็นที่พอใจว่าสิทธิเรียกร้องนั้นอยู่ระหว่างการโต้แย้งในประเทศของผู้ร้องขอ ในกรณีเช่นนี้ หน่วยงานที่ถูกร้องขอต้องแจ้งให้ผู้ร้องขอทราบโดยทันที</p> <p>๗. ผู้ร้องขอต้องระบุถึงจำนวนเงินตามสิทธิเรียกร้องที่ต้องชำระเป็นสกุลเงินทั้งของประเทศที่ผู้ร้องขอและประเทศที่หน่วยงานที่ถูกร้องขอตั้งอยู่ โดยใช้อัตราแลกเปลี่ยนที่เป็นอยู่ในวันที่ทำการร้องขอ</p> <p>๘. ในสถานการณ์ปกติตัวการหรือผู้ค้ำประกันแล้วแต่กรณี ต้องส่งเงินที่ชำระหนี้ไปให้ผู้ร้องขอโดยตรง</p> <p>๙. ในกรณีที่วางประกันเป็นเงินหน่วยงานที่ถูกร้องขอจะต้องจัดส่งเงินที่ชำระให้แก่ผู้ร้องขอเป็นสกุลเงินของประเทศตน</p> <p>๑๐. ในกรณีที่ตัวการไม่สามารถชำระหนี้ตามสิทธิเรียกร้อง ผู้ร้องขอต้องได้รับแจ้งเหตุดังกล่าว หลังจากนั้น ผู้ร้องขอจะต้องดำเนินการเรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้โดยผ่านทางตัวแทนที่ได้รับการแต่งตั้งในประเทศของตน</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
proceedings against the guarantor through his nominated national representative.				
SECTION 8 MISCELLANEOUS PROVISIONS Article 38 Vehicles and Containers for the Purposes of Transit Operation 1. Road transit transport vehicle, combination of road transit transport vehicle and trailer or container carrying goods shall not be required to be declared as goods under the ACTS procedure. No guarantee shall be required for the road vehicle, combination of road transit transport vehicle and trailer or container. 2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not prevent a Contracting Party from requiring the completion of formalities at the Customs offices of transit or destination to ensure that the road vehicle, combination of road vehicle and trailer or container will be re-exported.	✓		ตอนที่ ๘ บทบัญญัติเบ็ดเตล็ด ข้อบทที่ ๓๘ ยานพาหนะและตู้สินค้าเพื่อวัตถุประสงค์ในการขนส่งผ่านแดน ๑. ยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งผ่านแดนทางบก ส่วนประกอบของยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งผ่านแดนทางบก รวมทั้งรถพ่วง หรือตู้สินค้าที่บรรทุกสินค้า ต้องไม่ถูกแสดงเป็นสินค้าภายใต้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียน และไม่ต้องมีการเรียกประกันสำหรับสิ่งดังกล่าว ๒. บทบัญญัติในวรรคหนึ่ง ไม่ห้ามประเทศภาคีในการกำหนดให้มีการปฏิบัติพิธีการให้ครบถ้วน ณ ที่ทำการศุลกากรผ่านแดนหรือที่ทำการศุลกากรปลายทาง เพื่อให้แน่ใจว่า ยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งผ่านแดนทางบก ส่วนประกอบของยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งผ่านแดนทางบก รวมทั้งรถพ่วง หรือตู้สินค้านั้นจะส่งกลับออกไป	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Article 39 Minor Discrepancies 1. The Contracting Parties shall disregard minor discrepancies in the observance of time-limits or routes prescribed. 2. Minor discrepancies, such as those arising from a typographical error, between the particulars in the Transit Accompanying Document, or Customs transit declaration, and the actual contents of the means of transport shall not, ipso facto, prevent the discharge of the transit operation.	✓		ข้อบทที่ ๓๙ ความผิดพลาดเล็กน้อย ๑. ประเทศภาคีทั้งหลายต้องเพิกเฉยต่อความผิดพลาดเพียงเล็กน้อยในเรื่องของระยะเวลาหรือเส้นทางที่กำหนด ๒. ความผิดพลาดเพียงเล็กน้อย เช่น ความผิดพลาดที่เกิดจากการพิมพ์ผิดระหว่างรายละเอียดในเอกสารประกอบการผ่านแดนหรือใบขนสินค้าผ่านแดนและเนื้อหาที่เป็นจริงในส่วนที่เกี่ยวข้องกับยานพาหนะที่ใช้ในการขนส่งนั้น จะต้องไม่เป็นข้อเท็จจริงที่มีผลระงับการล้างข้อมูลการขนส่งผ่านแดน	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่
Article 40 Exclusion 1. Each of the Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the use of the ACTS procedure any person guilty of a serious offence against Customs or other relevant laws or regulations applicable to the international transport of goods which in the judgment of the competent authorities justifies such action. 2. This exclusion shall be notified within seven days to the competent authorities of all the other	✓		ข้อบทที่ ๔๐ ข้อยกเว้น ๑. ประเทศภาคีแต่ละประเทศต้องมีสิทธิยกเว้นไม่ให้บุคคลใด ๆ ใช้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนชั่วคราวหรือถาวร หากบุคคลนั้นได้กระทำความผิดอย่างร้ายแรงต่อกฎหมายศุลกากรหรือกฎหมายหรือระเบียบอื่นที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศ ตามคำตัดสินของพนักงานเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ ๒. ให้มีการแจ้งการยกเว้นดังกล่าวแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องทราบภายใน ๗ วัน และหากทำได้ให้แจ้งผู้ค้าประกันที่เกี่ยวข้องด้วย	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Contracting Parties and, where applicable, to the relevant guarantor.				
<p>Article 41 Authorisation to end an ACTS Procedure at a Trader's Premises</p> <p>1. Traders may be authorised to take delivery of goods placed under a transit operation without the goods and the corresponding Transit Accompanying Document having to be presented at the Customs office of destination.</p> <p>2. Such authorisation shall only be granted where the trader:</p> <p>a) is a Principal who has been granted Authorised Transit Trader status; or</p> <p>b) is not a Principal as defined in subparagraph 2(a) of this Article but can meet such criteria as determined by the Contracting Party in whose territory he is established.</p> <p>3. The authorisation shall specify in particular:</p> <p>a) the Customs office(s) of destination responsible for the goods received by the authorised consignee;</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๔๑ การอนุญาตให้พิธีการศุลกากรผ่านแดนอาเซียนสิ้นสุด ณ สถานที่ของผู้ประกอบการ</p> <p>๑. ผู้ประกอบการอาจได้รับอนุญาตให้รับสินค้าภายใต้การขนส่งผ่านแดน โดยไม่ต้องนำสินค้าและเอกสารประกอบการผ่านแดนของสินค้านั้นมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง</p> <p>๒. การอนุญาตดังกล่าวให้ได้เฉพาะในกรณีที่ผู้ประกอบการ</p> <p>(ก) เป็นตัวการที่ได้รับอนุญาตให้เป็นผู้ประกอบการผ่านแดนรับอนุญาต หรือ</p> <p>(ข) ไม่เป็นผู้ประกอบการตามอนุวรรค ๒ (ก) แต่มีคุณสมบัติตามเกณฑ์ที่กำหนดโดยประเทศภาคีที่ผู้ประกอบการนั้นตั้งอยู่ในอาณาเขต</p> <p>๓. การอนุญาตจะต้องระบุถึง</p> <p>(ก) ที่ทำการศุลกากรปลายทางซึ่งรับผิดชอบต่อสินค้าที่ผู้รับตราส่ง จะได้รับ</p> <p>(ข) ผู้รับตราส่งต้องแจ้งแก่ที่ทำการศุลกากรปลายทาง ว่าสินค้าได้มาถึงด้วยวิธีใด และในเวลาใด</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมาย และทางการบริหารที่มีอยู่

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>b) how, and by when, the authorised consignee is to inform the Customs office of destination of the arrival of the goods in order that the office may carry out any necessary controls;</p> <p>c) any goods to which the authorisation does not apply and which must be presented at the Customs office of destination; and</p> <p>d) the arrangements for the trader to receive the "Anticipated Arrival Record" message from the Customs office of destination.</p> <p>4. The competent authorities shall specify in the authorisation whether any action is required by the Customs office of destination before the trader may dispose of the goods.</p> <p>5. When the goods arrive at his premises or at places specified in the authorisation, the trader shall:</p> <p>a) immediately inform the Customs office of destination of any excess quantities, deficits, substitutions or other irregularities such as broken seals; and</p>			<p>เพื่อที่ทำการศุลกากรนั้นจะได้ดำเนินการควบคุมที่จำเป็น</p> <p>(ค) สินค้าที่การอนุญาตดังกล่าวไม่ครอบคลุมถึง ซึ่งต้องนำมาแสดง ณ ที่ทำการศุลกากรปลายทาง และ</p> <p>(ง) การดำเนินการเพื่อให้ผู้ประกอบการได้รับข้อความ "บันทึกการมาถึงล่วงหน้า" (Anticipated Arrival Record) จากที่ทำการศุลกากรปลายทาง</p> <p>๔. พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องระบุในการอนุญาตว่า ที่ทำการศุลกากรปลายทางกำหนดให้ต้องกระทำการใด ๆ หรือไม่ ก่อนที่ผู้ประกอบการจะนำสินค้านั้นไป</p> <p>๕. เมื่อสินค้ามาถึง ณ สถานประกอบการหรือสถานที่ซึ่งระบุไว้ในการอนุญาต ผู้ประกอบการต้อง</p> <p>(ก) แจ้งให้ที่ทำการศุลกากรปลายทางทราบทันทีถึงปริมาณที่เกินหรือขาด การสับเปลี่ยนสินค้า หรือสิ่งผิดปกติดังอื่น ๆ เช่น ดวงตราประทับที่ถูกทำลาย และ</p> <p>(ข) ส่งข้อความ "การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ" (Arrival Advice) ให้แก่ที่ทำการศุลกากรปลายทางทางอิเล็กทรอนิกส์โดยทันทีก่อนการขนถ่ายสินค้า</p> <p>๖. การขนส่งผ่านแดนถือว่าสิ้นสุด เมื่อเอกสารที่แนบมากับการขนส่ง พร้อมทั้งสินค้าซึ่งไม่บุบสลายได้ส่งถึงสถานที่ของผู้ประกอบการรับอนุญาตภายในเวลาที่กำหนด</p>	

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>b) immediately, and before unloading, send the Customs office of destination an electronic "Arrival Advice" message.</p> <p>6. The transit operation shall be deemed to have ended when the documents which accompanied the consignment, together with the intact goods, have been delivered within the prescribed time to the authorised trader's premises.</p> <p>7. At the carrier's request, the consignee as authorised under paragraph 1 of this Article shall issue a receipt for each consignment delivered.</p> <p>8. Upon receiving the "Arrival Advice" message, the Customs office of destination shall determine whether inspection is required and perform the termination of the transit operation in accordance with Article 30 of this Appendix.</p>			<p>๗. เมื่อผู้ขนส่งร้องขอ ผู้รับสินค้าที่ได้รับอนุญาตตามวรรคหนึ่ง ต้องออกไปรับสินค้าสำหรับการขนส่งแต่ละครั้ง</p> <p>๘. เมื่อได้รับข้อความ “การแจ้งการมาถึงอย่างเป็นทางการ” (Arrival Advice) ที่ทำการศุลกากรปลายทางต้องพิจารณาว่า จะทำการตรวจสอบสินค้าและกระทำการเกี่ยวกับการเสร็จสิ้นการขนส่งผ่านแดนหรือไม่ โดยปฏิบัติให้เป็นไปตามข้อ ๓๐ ของภาคผนวกนี้</p>	
<p>Article 42 Confidentiality</p> <p>1. Nothing in this Appendix shall be construed to require any Contracting Party to allow access to confidential information, the disclosure of which would:</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๔๒ การรักษาความลับ</p> <p>๑. ข้อความในภาคผนวกนี้ต้องไม่ตีความให้ประเทศภาคีใด ๆ ต้องอนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลความลับ ซึ่งการเปิดเผยข้อมูลความลับนี้อาจจะ</p> <p>(ก) ขัดแย้งกับผลประโยชน์สาธารณะตามที่กำหนดโดยกฎหมายของประเทศภาคีนั้น</p>	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหาร

PROTOCOL 7 - CUSTOMS TRANSIT SYSTEM OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดนของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>a) be contrary to the public interest as determined by its legislation;</p> <p>b) be contrary to any of its legislation, including but not limited to, legislation protecting personal privacy or the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions;</p> <p>c) impede law enforcement; or</p> <p>d) prejudice legitimate commercial interests, which may include the competitive position, of any particular enterprise, public or private.</p> <p>2. Where a Contracting Party provides information to another Contracting Party in accordance with this Appendix and designates the information as confidential, the Party receiving the information shall maintain the confidentiality of the information, use it only for the purpose specified by the Party providing the information and not disclose it without the specific written permission of the Party providing the information.</p>			<p>(ข) ขัดแย้งกับกฎหมายใด ๆ เช่น กฎหมายที่คุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลหรือธุรกิจการเงินและบัญชีของลูกค้าของสถาบันการเงิน</p> <p>(ค) ขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือ</p> <p>(ง) กระทบต่อผลประโยชน์ทางการค้าที่ชอบด้วยกฎหมาย ซึ่งรวมถึงความสามารถในการแข่งขันของบริษัทมหาชนหรือบริษัทเอกชนบริษัทใดบริษัทหนึ่ง</p> <p>๒. ในกรณีที่ประเทศภาคีหนึ่งจัดหาข้อมูลให้แก่ประเทศภาคีอีกประเทศหนึ่งตามภาคผนวกนี้ และได้กำหนดให้ข้อมูลดังกล่าวเป็นข้อมูลลับ ประเทศภาคีที่ได้รับข้อมูลต้องเก็บรักษาความลับของข้อมูล โดยให้ใช้ข้อมูลเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ตามที่กำหนดโดยประเทศภาคีที่จัดหาข้อมูลให้ และต้องไม่ทำการเปิดเผยข้อมูลนั้นโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากประเทศภาคีที่จัดหาข้อมูลให้</p>	